

HELLO

HALLO

BON
JOUR

demat

GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL

TOURISME

Guide loisirs & saveurs

130 BONS PLANS
POUR INSPIRER VOTRE SÉJOUR !

130 recommendations to help you enjoy your stay

130 gute Tipps, um ihren Aufenthalt besonders zu machen

Île de Bréhat · Baie de Saint-Brieuc · Parc éolien

BRETAGNE 

OFFREZ-VOUS UNE CROISIÈRE INOUBLIABLE



www.vedettesdebrehat.com

Une ligne du réseau de transport BreizhGo



*Achetez
vos billets
en ligne!*

Sommaire

/ Contents / Inhaltsverzeichnis



Chez nous, dites « Demat » pour dire « Bonjour »

If you'd like to say 'hello', say 'Demat'!

Bei uns, sagen Sie einfach „Demat“, um uns zu begrüßen



P. 4
Carte

/ Map
/ Karte



P. 5
Infos pratiques

/ Practical informations
/ Praktische Informationen



P. 7
Loisirs

/ Leisure
/ Freizeitaktivitäten



P. 44
Temps forts

/ Agenda



P. 77
Saveurs

/ Gastronomy
/ Küche



P. 78
Marchés

/ Markets
/ Märkte

Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol

Place de la République - 22500 Paimpol (siège) / +33(0)2 96 20 83 16
tourisme@guingamp-paimpol.com / www.guingamp-paimpol.com

L'Office de Tourisme a obtenu un certificat d'immatriculation auprès d'Atout France au registre des opérateurs et organisateurs de voyages N° IM022100013. SIRET : 510 100 258 000 19 – APE : 7990Z

Rédaction : Office de Tourisme

Traductions : Anglais : Linda Watson / Allemand : Carmen Lohse / Catherine König / Eva Jouie / Aurélie Congar

Impression : Vincent Imprimeries / Photo de couverture : Festival de la Saint-Loup à Guingamp - L'Œil de Paco

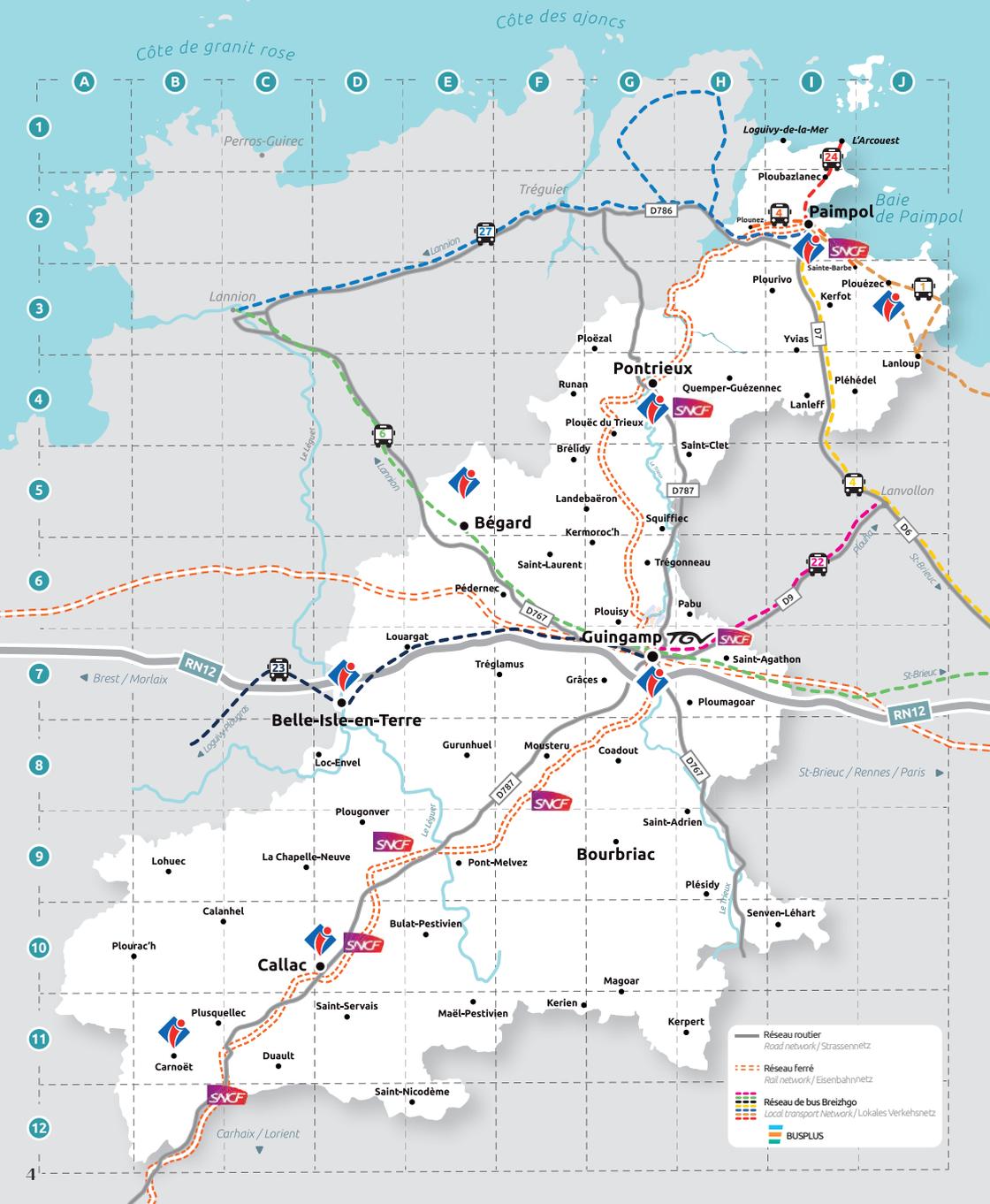
Réalisation graphique : APM/L'Explograf - 13 rue Lucien Rosengart - 22190 Plérin - 02 96 33 10 41 - www.lexplograf.com

L'Office de Tourisme remercie tous les partenaires de ce guide.



Guingamp - Baie de Paimpol

La Bretagne par nature...



	Réseau routier	Road network / Strassennetz
	Réseau ferré	Rail network / Eisenbahnnetz
	Réseau de bus Breizhgo	Local transport Network / Lokales Verkehrsnetz
	BUSPLUS	

Nos experts vous accueillent !

/ Our experts are here to welcome you

/ Unsere Berater erwarten Sie



Nos Bureaux d'Information Touristique

| Ouverts toute l'année

Open throughout the year / Das ganze Jahr geöffnet

Paimpol

Place de la République, 22500 Paimpol
Tél. : +33(0)2 96 20 83 16

Guingamp

1 Place du Champ au Roy, 22200 Guingamp
Tél : +33(0)2 96 43 73 89

| Ouverts en saison

Open during the summer / In der Sommersaison geöffnet

Bégard

Du 11 juin au 21 septembre
/ From June 11th to September 21st / Vom 11. Juni bis zum 21. September
16 Rue de l'Hôtel de Ville, 22140 Bégard
Tél : +33(0)2 96 38 32 30

Belle-Isle-en-Terre

De mars au 2 novembre
/ From March to November 2nd / Von März bis 2. November
15 Rue Crec'h Ugen, 22810 Belle-Isle-en-Terre
Tél : +33(0)2 96 43 01 71

Pontrieux

Du 6 avril au 30 septembre.
/ From April 6th to September 30th. / Vom 6. April bis 30. September
12 Place de la Liberté, 22260 Pontrieux
Tél : +33(0)2 96 95 14 03

Callac

Du 4 juillet au 21 septembre
/ From July 4th to September 21st / Vom 4. Juli bis 21. September
21 place du 9 avril 1944, 22160 Callac
Tél : +33(0)2 96 45 59 34

Plouézec

Du 6 juillet au 31 août
/ From July 6th to August 31st / Vom 6. Juli bis 31. August
1 route de St Brieuc, 22470 Plouézec
Tél : +33(0)2 96 22 72 92

Nos accueils mobiles en haute saison

Mobile Tourist Office during the high season / Wir Kommen Ihnen entgegen in der Hochsaison

| À vélo à Paimpol



Labels et certifications

Notre Office de Tourisme est détenteur de la marque **Qualité Tourisme, classé Catégorie 1** et membre du réseau National des **Offices de Tourisme de France**, il s'engage à offrir un accueil et des services d'excellence à l'ensemble de ses visiteurs.

The Guingamp-Baie de Paimpol Tourist Office holds the Qualité Tourisme™ label.

Das Guingamp-Baie de Paimpol besitzt das Qualitätssiegel Qualität Tourisme™.

Retrouvez tous **nos engagements qualité**
Find out about our commitments to the Qualité Tourisme programme / Unsere Qualitätsstandards

www.guingamp-paimpol.com



← Suivez-nous, inscrivez vous à notre newsletter

Et sur les réseaux sociaux   



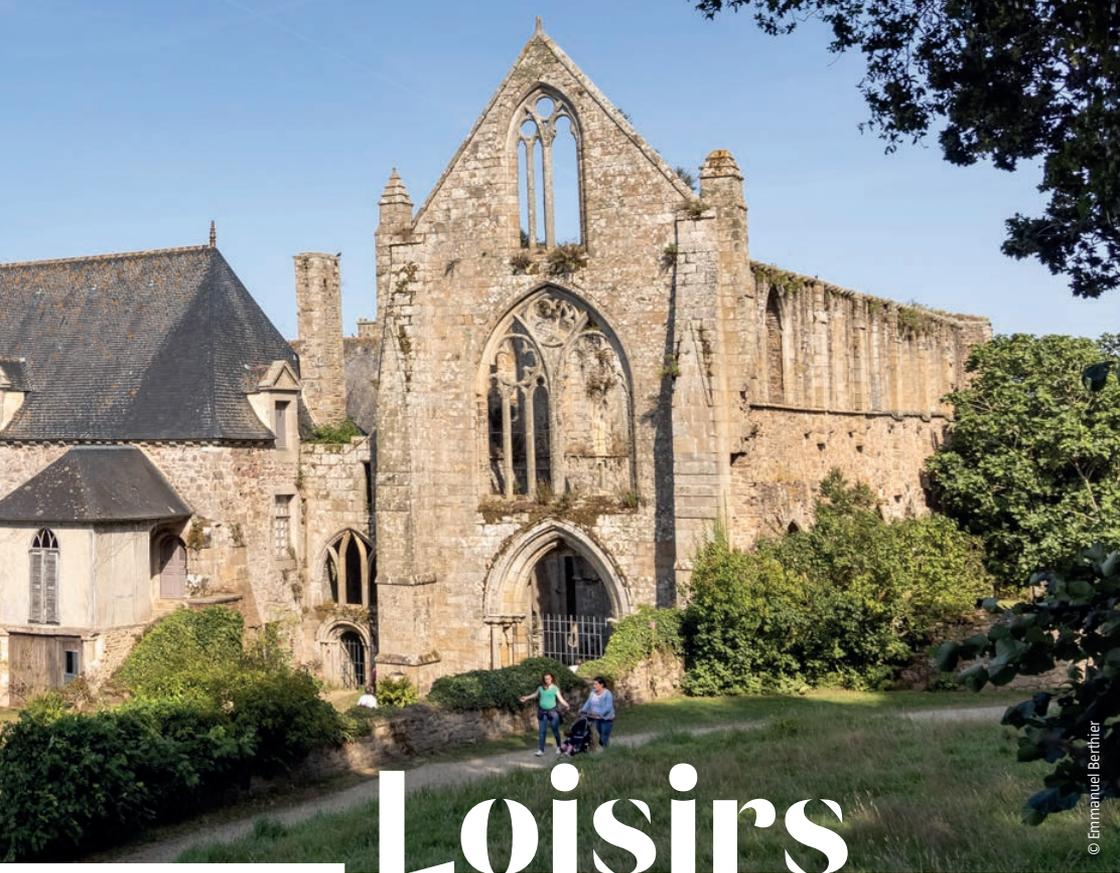
Légende pictogrammes

-  Chèques vacances
-  Parking
Car park / Parkplatz
-  Non-fumeur
No smoking / Nichtraucher
-  Restaurants
Restaurant / Restaurant
-  Ascenseur
Lift / Aufzug
-  Wifi
WiFi / W-LAN
-  Animaux
Animals / Haustiere



Localisation (Carte p.4)

Location (Map p.4)
Standort (Karte auf S.4)



© Emmanuel Berthier

Loisirs

/ Leisure activities
/ Freizeit



© Emmanuel Berthier



Visites guidées

/ Guided tours
/ Führungen



Suivez nos guides !

/ Rencontre avec les gens du pays



Plongez dans l'histoire de la "Grande pêche à Islande" qui a profondément marqué la ville de Paimpol. Découvrez Pontrieux et Guingamp, classées « Petite Cité de Caractère® », riches d'un patrimoine architectural reconnu. Ou encore imprégnez-vous de la vie des papetiers installés sur les bords du Léguer au XIX^{ème} siècle ou de la vie fabuleuse de Lady Mond... Embarquez avec nos guides, ils vous conteront la grande histoire et les petites anecdotes !

— Pontrieux



► Petits secrets et grandes anecdotes à Pontrieux

Notre guide vous propose de découvrir l'histoire de la ville, des lavoirs et des principaux éléments architecturaux (maisons à colombages, monuments citoyens...) au travers d'anecdotes de la vie locale.

> Le vendredi à 15h du 12 avril au 30 juin et en septembre

> Le mercredi à 15h en juillet et en août

02 96 95 14 03

► Paimpol, cité des Islandais

Laissez-vous guider de la rue des Islandais au quai Duguay-Trouin pour vous imprégner de la vie de tous ces marins "Islandais", "Terre-Neuvas" et corsaires dont les histoires et légendes ont nourri les mythes de ce pays.

> Le mardi et jeudi à 15h du 9 avril au 24 octobre

02 96 20 83 16

— Paimpol



► Paimpol, circuit des métiers d'art

« Si vous voulez pénétrer l'esprit d'un artiste, allez lui rendre visite dans son atelier » : ce circuit des métiers d'art permet la rencontre de quelques artistes locaux qui font aujourd'hui la renommée de Paimpol. Sculpteur, peintre, photographe ou souffleur de verre vous réservent un accueil privilégié sous la houlette de l'Office de Tourisme.

> Les mercredis 17 avril, 15 mai, 19 juin, 17 juillet, 14 août, et 23 octobre à 15h - 02 96 20 83 16

— Paimpol



— Guingamp



► Guingamp, Petite Cité de Caractère® et grandes histoires

Accompagné de notre guide, cette balade, qui ressemble à un voyage dans le temps, vous mènera dans le centre historique de Guingamp ainsi qu'à la prison. Des origines de la ville à nos jours, entre rues et ruelles pavées, découvrez un patrimoine riche et diversifié.

> Le vendredi à 15h du 12 avril au 30 septembre
> Le mercredi et vendredi à 15h en juillet et août
02 96 43 73 89

► Belle-Isle-en-Terre à la Belle Époque

Laissez-vous conter les deux sagas de la Belle Époque qui ont marqué durablement le visage de Belle-Isle-en-Terre : la vie fabuleuse de Lady Mond, fille de meunier devenue l'une des femmes les plus riches du monde ainsi que l'histoire de la papeterie Vallée, une des plus importantes industries bretonnes au début du XX^{ème} siècle.

> Le jeudi pendant les vacances scolaires d'avril à octobre
02 96 43 01 71



— Belle-Isle-en-Terre



/ 5€ la visite
/ 2€ tarif solidaire (12 à 17 ans,
demandeur d'emploi, étudiant ou
personne en situation de handicap)
Réservation conseillée :
Boutique en ligne
www.guingamp-paimpol.com
tourisme@guingamp-paimpol.com
Réservation et annulation,
voir conditions de vente p.101



Les packs visites guidées pour découvrir toutes les facettes de Guingamp – Baie de Paimpol.

Avec le « **Pack Visites Guidées** » c'est -10% sur la 2^{ème} et la 3^{ème} visite ou pour 4 visites guidées achetées, la 5^{ème} offerte.

Renseignez-vous à l'Office de Tourisme !



© Even Rabier

Visites guidées

Chemins du Trégor

Découvrez la forêt de Coat-an-Noz et son château, au cœur de la vallée du Léguer à Belle-Isle-en-Terre. Histoire après histoire, paysage après paysage, laissez-vous inspirer au fil des chemins du Trégor : suivez le guide !

Discover the forest of Coat-an-Noz and its château in the heart of the Léguer valley at Belle-Isle-en-Terre. Story after story and landscape after landscape will inspire you as you journey along the pathways of the Trégor: follow the guide!

Schloss Coat-an-Noz liegt samt eigenem Forst im Herzen des Léguer-Tals bei Belle-Isle-en Terre. Unterhaltsame Geschichten und abwechslungsreiche Landschaften begleiten und inspirieren die Besucher:innen bei der geführten Besichtigungstour auf den Wegen durch den Trégor.

D7

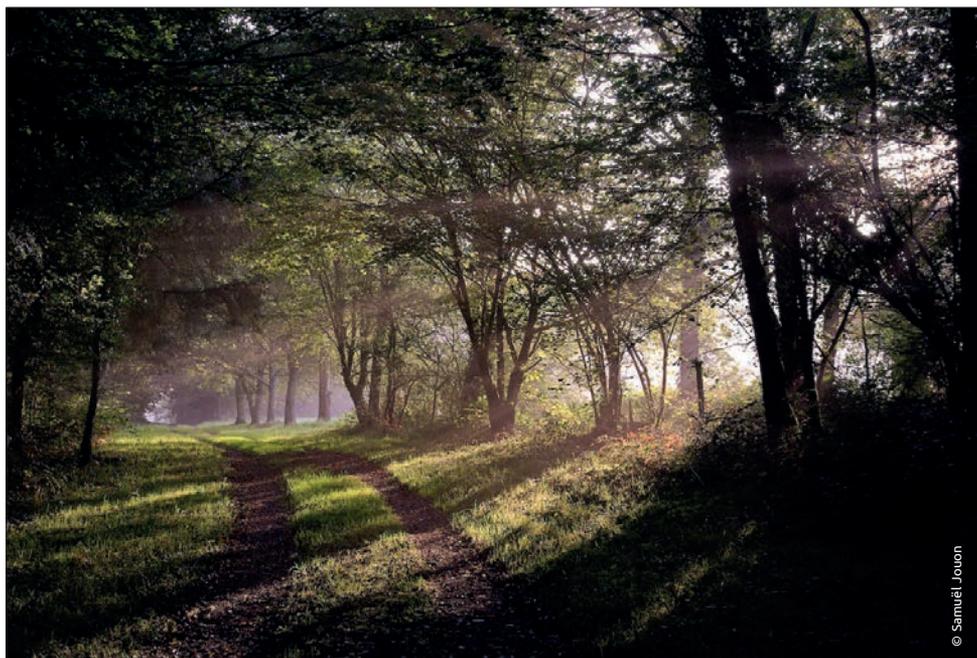
Période d'ouverture : toute l'année, sur réservation

9 lieu-dit Run Ar Manach / 22810 Belle-Isle-en-Terre

06 48 74 20 71

cheminsdutregor@gmail.com

www.cheminsdutregor.wixsite.com/website



© Samuel Jouon

Le Petit Train Paimpolais

Découvrez Paimpol autrement
au départ du port

0750 688 243

www.lepetittrainpaimpolais.com



© SAS OMNITRAIN



12

Période d'ouverture : d'avril à octobre

Quai Morand / 22500 Paimpol
07 50 68 82 43
train.paimpol@gmail.com
www.lepetittrainpaimpolais.com

Visites guidées

Horizons 22

Découvrez notre région autrement accompagné d'un guide diplômé en biologie-environnement, passionné par la nature et la richesse du patrimoine breton. Venez partager le plaisir d'une escapade-nature sous le signe de la transmission, de la sensibilisation et de la bonne humeur !

Enjoy an original way to explore our region, accompanied by an environmentally-qualified guide who is passionate about biodiversity and Brittany's rich heritage. Immerse yourself in a fun nature adventure to discover the natural world.

Lernen Sie unsere Region aus einer anderen Perspektive kennen: unter fachkundiger Führung eines naturliebenden, landeskundigen Umweltbiologen. Erfreuen Sie sich gemeinsam mit anderen an einem spannenden Naturerlebnis, das im Zeichen der Wissensvermittlung, Sensibilisierung und guten Laune steht !



F8

Période d'ouverture : toute l'année

Launay Mal Nommé / 22620 Ploubazlanec
06 16 87 98 51
contact@horizons22.fr
www.horizons22.fr



Visites guidées

Réserve Paule Lapicque Bretagne Vivante

11 ha naturels protégés, 3 sentiers balisés, dont un consacré à la « biodiversité au quotidien ». À la maison d'accueil du public, exposition permanente autour de l'histoire de ce site exceptionnel, exposition temporaire et animations nature lors des vacances scolaires.

11-hectare protected natural site with 3 waymarked discovery trails including one dedicated to 'biodiversity in everyday life'. At the visitor information centre there is a permanent exhibition telling the story of this remarkable nature reserve. Nature activities provided during the school holidays, temporary exhibition.

Ein 11-ha-Naturschutzgebiet mit 3 beschilderten Wegen, u.a. zum Thema Artenvielfalt. Im Besucherhaus informiert eine Ausstellung über die Geschichte des Naturstandorts, an dem auch naturkundliche Ferienprogramme für Kinder und temporäre Ausstellungen angeboten werden.



Période d'ouverture : toute l'année
Maison d'accueil fermée le week-end

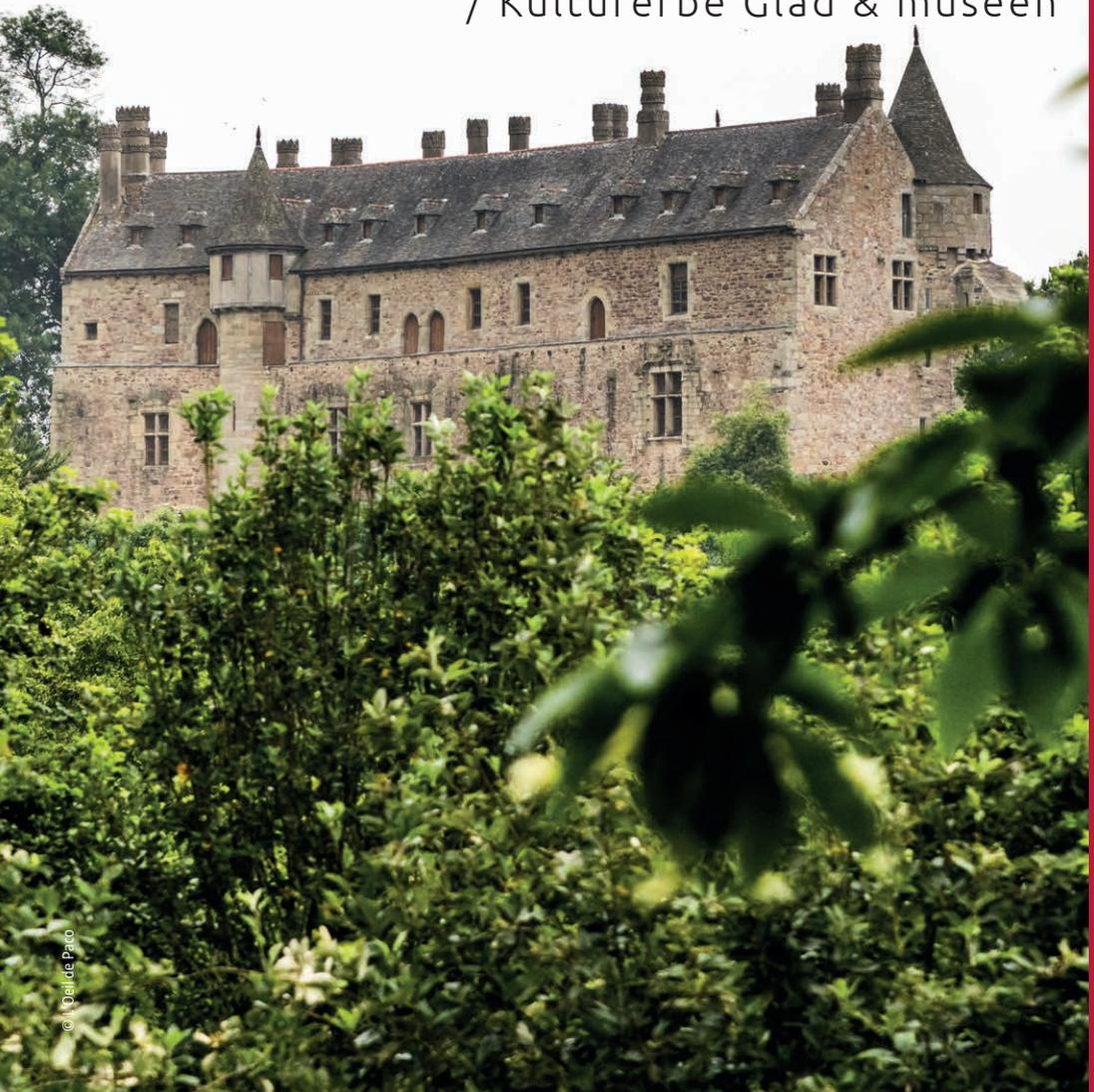
Baie de Launay - Notéric / 22620 Ploubazlanec
02 96 20 06 02 / thierry.amor@bretagne-vivante.org
tregor-goelo@bretagne-vivante.org
www.bretagne-vivante.org

ZOO PARC
de
TREGOMEUR
Terre d'Asie

NOUVEAUTÉ 2024 : LES MANULS
Entre Saint-Brieuc et Guingamp

Patrimoine culturel & musées

/ Cultural heritage & museums
/ Kulturerbe Glad & museen





Guide de visite disponible à l'accueil.

© DERENNES Yamick



Patrimoine culturel
& musées

La Vallée des Saints

Implantée au coeur de la Bretagne, la Vallée des Saints vous propose une rencontre avec des Géants de granit à l'effigie des Saints Bretons. D'accès gratuit (hors parking), ce site accueillera à terme 1000 statues monumentales. Grandiose !

Right in the heart of Brittany, the Valley of the Saints invites you to come along and meet the granite giants depicting the saints of Brittany. Entry free of charge (parking not included). The valley will eventually be home to the splendid sight of 1000 huge statues !

Das „Tal der Heiligen“ (Vallée des Saints) überrascht mit riesigen Granitfiguren bretonischer Heiliger. Geplant ist ein gigantisches Gesamtkunstwerk mit insgesamt 1.000 Monumentalskulpturen. Eintritt frei (Parkplatz gebührenpflichtig).



Période d'ouverture : toute l'année

Visites guidées : toute l'année

Quénéquillec / 22160 Carnoët
02 96 91 62 26 - 06 74 55 19 44
contact@lavalleedessaints.com
www.lavalleedessaints.com



La Vallée des Saints

un pari fou pour l'éternité

BRETAGNE



Informations



Café



Nourriture à emporter



Boutique

Ouvert toute l'année 7j/7
Parking payant

Lieu-dit Quénéquillec, 22160 Carnoët
02 96 91 62 26 / 06 74 55 19 44
lavalleedessaints.com



Patrimoine culturel
& musées

Maison de l'Épagneul Breton

La Maison de l'Épagneul Breton abrite un parcours pédagogique et attractif permanent sur 110 m² : animation 3D, film, exposition d'œuvres insolites autour d'une passion de plus de 100 ans qui unit Callac et l'épagneul breton. Expositions temporaires toute l'année.

The Brittany Spaniel centre explores Callac's long relationship with the Brittany spaniel. A fun, interactive experience including 3D animations, videos and an exhibition of unusual objects. Temporary exhibitions (all year).

Das Haus des bretonischen Spaniels beherbergt einen unterhaltsamen und pädagogischen Parcours auf 110 qm: 3D-Animation, Filme und aussergewöhnliche Werke über die 100 jährige Liebe von Callac für die Hunderasse «Épagneul breton». Ganzjährige Sonderausstellungen.



Période d'ouverture : toute l'année, du mardi au vendredi de 9h à 12h et le samedi de 9h à 17h.

21 Place du 9 avril 44 / 22160 Callac
02 96 45 57 89 / maisondelepagneulbreton@orange.fr
www.mairie-callac.fr/fr/tourisme/la-maison-de-l-epagneul-breton

Jayme MENOÙ
PÂTISSIER

Biscuiterie MENOÙ
et son musée des métiers d'autrefois

OUVERT
toute l'année

EXPOSITION
« De la rivière à la mer »
de Christelle Menges

22810 PLOUGONVER
02 96 21 61 97

RECONNAISSANCE
petit futé
2024
DEPUIS 2021 DEPUIS 2016



Patrimoine culturel
& musées

Biscuiterie Ménou et son musée des métiers d'autrefois

Visitez notre boutique-musée et découvrez notre espace guinguette animé toute l'année (bal, contes, expositions...). Du 1^{er} avril au 31 août, vous plongerez dans l'océan lors d'une exposition de sculptures originales et pédagogiques avec des poissons grandeur nature.

Visit our museum-shop and explore our 'guingette' traditional café/dance hall. Open all year round, with dances, storytelling and exhibitions. From 1 April to 31 August you can immerse yourself in the ocean, at an original, entertaining exhibition with life-size fish.

Besuchen Sie unser Museum mit Fabrikladen und entdecken Sie unsere Schänke mit ganzjährigem Unterhaltungsangebot (Tanz, Märchen, Ausstellungen usw.). Vom 1. April bis 31. August zeigt eine Unterwasser-Show fantasievolle Fisch-Skulpturen in Lebensgröße.



Période d'ouverture : toute l'année du lundi au samedi et 7j/7 en juillet, août et décembre de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h30.

16 rue de la Gare / 22810 Plougonver
02 96 21 61 97
biscuiteriemenu2@gmail.com
www.biscuiterie-menou.fr
f biscuiteriemenu


 Patrimoine culturel
 & musées

Deus da C'hoari
Centre de jeux bretons

Découvrez les jeux bretons sous toutes ses formes à travers ce lieu unique. Vous y trouverez un musée retraçant l'histoire des jeux bretons ainsi qu'un espace de pratique permettant de s'essayer à ces jeux anciens. En famille ou entre amis, venez redécouvrir notre patrimoine culturel et sportif !

Discover Breton games in all their forms at this unique venue. Here you'll find a museum retracing the history of Breton games, as well as a practice area where you can try your hand at some ancient games. With family or friends, experience our local cultural and sporting heritage.

An diesem außergewöhnlichen Ort dreht sich alles um bretonische Spiele. Das Museum informiert über deren Geschichte, der Übungsbereich lädt zum Ausprobieren mit Freund:innen und Kindern ein. Kulturbeflissene Spieler:innen kommen hier ebenso auf ihre Kosten wie sportlich ambitionierte.



Période d'ouverture : de mai à septembre inclus

16 rue des Écoles - 22810 Plougonver
 07 88 45 11 75
 centredejeuxbretons@sportrural.fr
www.22.sportrural.fr


 Patrimoine culturel
 & musées

Domaine départemental
de la Roche-Jagu

Un château du XV^e siècle, un parc labellisé Écojardin et Jardin remarquable et une programmation culturelle foisonnante : exposition, spectacles, concerts, ateliers, visites guidées, cinéma en plein air. Du 08/05 au 06/10/24 exposition dans le château « IMPACT : la biodiversité en questions ».

15th-century chateau, with eco-friendly and remarkable garden status. Many cultural events: exhibition, performances, concerts, workshops, guided visits, open-air cinema. 8 May - 6 Oct, interior exhibition 'IMPACT : la biodiversité en questions'.

Ein Schloss aus dem 15. Jh., eine prämierte Gartenanlage und jede Menge Kulturangebote: Ausstellung, Kleinkunstevents, Workshops, Führungen und Open Air-Kino. Vom 8.5. bis 6.10. ist im Schloss die Ausstellung „IMPACT : la biodiversité en questions“ zu sehen.



Période d'ouverture du château : du 08/05 au 06/10/2024
 Parc ouvert 7 j/7 entrée libre et gratuite

22260 Plöezal
 02 96 95 62 35
 chateaudelarochejagu@cotesdarmor.fr
www.larochejagu.fr



Patrimoine culturel
& musées

Abbaye Maritime de Beauport

Fondée au XIII^e siècle face à la baie de Paimpol, l'abbaye de Beauport témoigne de huit siècles d'histoire. Actions de conservation et vie culturelle se conjuguent dans ces lieux préservés. Tout au long de l'année, découvrez Beauport grâce à des visites, temps forts, spectacles, balades entre littoral et forêt.

Beauport Abbey was established in the 13th century and bears witness to 800 years of history. The well-preserved site is home to both conservation initiatives and cultural activities. Beauport can be enjoyed throughout the year, through visits, events, performances and shoreline and forest walks.

Die im 13. Jh. nahe der Bucht von Paimpol gegründete, dank mehrfacher Restaurierung erhaltene Abtei Beauport legt Zeugnis von acht Jahrhunderten Geschichte ab. Heute ist sie ein Ort der Kultur mit ganzjährigem Programm: Führungen, diverse Events und Highlights sowie Wald- und Küstenwanderungen.



Périodes d'ouverture :
du 01/03 au 11/11 et pendant les vacances de Noël.
En Juillet, août et septembre, ouvert tous les jours de
10h30 à 19h00. Horaires variables hors saison

Kéridy / 22500 Paimpol
02 96 55 18 58
contact@abbayebeauport.com
www.abbayebeauport.com

**Abbaye
de Beauport**
SITE DU CONSERVATOIRE DU LITTORAL
PAIMPOL

Soyez curieux de nature !

Profitez des visites
et temps forts pour découvrir
l'abbaye et le domaine
de Beauport.

les Domaines
départementaux
Domaines en Département

Conservatoire du
littoral

**Guingamp
Paimpol**
AGGLOMERATION



Patrimoine culturel
 & musées

Milmarin
Centre de découverte maritime

Deux espaces d'exposition pour partager la vie des marins, hier, aujourd'hui, demain ! Interactive, ludique et accessible à tous, la visite vous transporte de l'histoire locale aux questions d'actualité qui agitent les gens de mer. Toute l'année, animations, événements et rencontres prolongent votre escale à Milmarin.

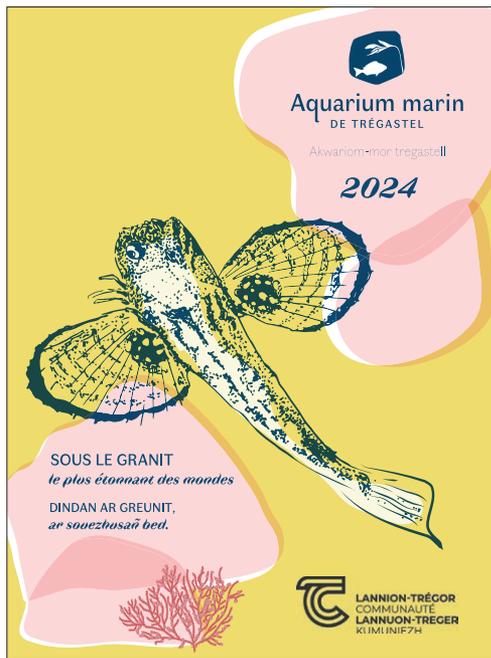
Two exhibitions sharing the lives of seafarers of yesterday, today and tomorrow ! Fun, interactive and accessible, the visit ranges from local history to issues facing today's seafarers. A year-round programme of activities and events invites you to stay a while longer at Milmarin.

In zwei Ausstellungsräumen können Besucher:innen interaktiv und spielerisch die frühere und heutige Welt der Schifffahrt erleben und mehr über deren Geschichte und aktuelle Fragen erfahren. Das ganze Jahr über werden Animationen, Events und Begegnungen zur Vertiefung der Inhalte angeboten.



Période d'ouverture : toute l'année

16 rue de la Résistance / 22620 Ploubazlanec
 02 96 55 49 34
 milmarin@guingamp-paimpol.bzh
www.milmarin.bzh





Artistes & artisans d'art

/ Galleries and workshops
/ *Galerien und Ateliers*



Période d'ouverture : du 15/01 au 25/12
 Jours de fermeture : dimanche, lundi et mercredi

Artistes et artisans d'art

Poterie Douar ha Tan

Awen travaille avant tout le grès et la porcelaine. Depuis 18 ans, il a créé toute une gamme de poteries utilitaires, variant les textures, gravant des motifs, étudiant les lignes. Il a aussi une prédilection pour le modelage, sur le thème du bestiaire, avec un regard décalé.

Awen works primarily in stoneware and porcelain. He has been creating utilitarian pottery over 18 years, producing a variety of textures, engraving motifs, studying line and form. He also enjoys using his creative imagination to produce some surprisingly original mythical beasts.

Awen verarbeitet hauptsächlich Tonmassen und Porzellan. Seit 18 Jahren fertigt er Gebrauchskeramik mit diversen Texturen, eingeritzten Motiven und kunstvoller Linienführung. Ein weiterer Schwerpunkt seines Schaffens ist das Modellieren, insbesondere von schrägen Bestiarien.

30 rue du Guic / 22810 Belle-Isle-en-Terre
 07 85 19 97 31 / awenatan@gmail.com
 Awen Prigent



Période d'ouverture : toute l'année

Artistes et artisans d'art

Gilles et Théo Le Goff Poterie Ogresdeleau

Gilles et Théo Le Goff proposent toute une gamme de céramiques utilitaires et décoratives en grès et porcelaine tournées dans leur atelier, émaillées et cuites à 1300° (fait main). Des séances de poterie ainsi que des stages sont proposés au public. Des chèques cadeaux boutique et atelier sont également disponibles.

Gilles and Théo Le Goff offer a whole range of hand-made utilitarian and decorative ceramics in stoneware and porcelain, thrown in their studio, glazed and fired at 1300°. We offer pottery workshops and courses to the public. Gift vouchers for the shop and workshops also available.

Gilles und Théo Le Goff verkaufen Gebrauchs- und Ziergegenständen aus Steinzeug und Porzellan, die sie selbst vor Ort dreht, glasieren und bei 1.300 °C brennen. Töpferseminars und Workshops gehören ebenfalls zum Angebot. Geschenkgutscheine gibt's sowohl für den Laden als auch für die Werkstatt.

35 place du Centre (boutique),
 11 rue du Maréchal Joffre (atelier) / 22200 Guingamp
 06 70 03 25 63
 ogresdeleau.shop@gmail.com / gilleslegoff4@wanadoo.fr
www.ogresdeleau.com

Artistes et artisans d'art
Isis 44 en voyage



Thierry Hémard parcourt le monde avec ses carnets de voyage à l'aquarelle l'hiver. Pendant la saison estivale, il vous fait partager sa passion et vous propose de découvrir, dessiner et peindre la région et ses trésors hors des sentiers battus. Venez réaliser votre propre carnet de voyage et gardez un souvenir personnel de vos vacances.

In winter, Thierry Hémard travels the world with his watercolour travel journals. In summer, he invites you to take a journey with him and share his passion for discovering, drawing and painting our region and its treasures. Create your own travel journal and take home a uniquely personal souvenir.

Im Winter ist Thierry Hémard weltweit mit Skizzenbuch und Aquarellkasten unterwegs. Im Sommer macht er bei Outdoor-Mal- und Zeichenkursen an Orten jenseits ausgetretener Pfade Lust auf das Reisen und die Kunst. Halten auch Sie Ihre Urlaubserlebnisse in einem selbst gestalteten Reisebilderbuch fest!



F6

14 rue des écoles / 22140 Saint-Laurent
 06 33 18 21 66
 isis44envoyage@gmail.com
isis44envoyage.net

Période d'ouverture: du 01/04 au 31/10, du lundi au vendredi,
 de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h00

Artistes et artisans d'art
Compagnie Théâtre B.A.



Bérit Schwarm, marionnettiste et comédienne vous invite à partager son amour pour la magie des contes et son expérience lors d'ateliers ludiques et formateurs. Avec une pointe d'imagination, les matériaux se transforment en personnages amusants, méchants, fabuleux... pour les petits et les plus grands !

Bérit Schwarm is a puppeteer and performer, who invites you to share her love for the magic of storytelling via her fun, instructive workshops. With a little bit of imagination, the materials are transformed into comical, scary and fantastical characters to enchant young and old alike!

Die Puppenspielerin und Schauspielerin Bérit Schwarm steckt ihr Publikum mit ihrer Begeisterung für Fabelwesen an und bringt großen und kleinen Märchenfans in lehrreichen Workshops spielerisch bei, aus vielseitigen Werkstoffen mal lustige, mal böse und stets fantasievolle Fabelwesen zu erschaffen.



F5

Ker Gaer - 22140 Brélidy
 02 96 12 14 57 - 06 52 24 19 57
 theatreba@gmail.com
www.marionnette-theatreba.com

Période d'ouverture : toute l'année



©Zina-O

Artistes et artisans d'art

Galerie Zina-O

Sculpture et mobilier contemporain

À Pontrioux, venez découvrir deux artistes et des expositions temporaires à la Galerie ZINA-O. Les sculptures de Sophie ZINA-O, bronze, terre, porcelaine et ses recueils, ainsi que les créations de l'Atelier Rulinen, ébéniste créateur, mobilier contemporain, vous feront voyager dans de multiples univers.

Visit the Galerie ZINA-O in Pontrioux to enjoy a voyage of discovery of the work of two artists, plus temporary exhibitions. Sculptures, bronzes, earthenware, porcelain and the collections of Sophie ZINA-O as well as creations from the Atelier Rulinen, cabinetmaker and contemporary furniture.

In ihrer Galerie in Pontrioux zeigt Sophie Zina-O eigene Bronze-, Keramik- und Porzellanskulpturen und Sammlungen, Gemälde von Atelier Rulinen, Wechselausstellungen und zeitgenössische Möbel vielfältiger Inspiration aus der Kunstschreinerei Rulinen.



Périodes d'ouverture : • de juin à septembre, tous les jours sauf le mardi et le dimanche : 15h-19h et sur rdv • d'octobre à mai : jeudi, vendredi et samedi : 15h-19h et sur rdv

39 rue de la Presqu'île / 22260 Pontrioux
 06 84 18 57 60
 sophiezina-o@orange.fr
www.zina-o.com - www.atelierrulinen.fr



Artistes et artisans d'art

Seenu

Sculpteur sur pierre

Des formes plutôt douces, tout en rondeurs, les œuvres de Seenu sont principalement en granit rose et pierres locales. Il sera heureux de vous accueillir dans son atelier, où vous pourrez le voir travailler et visiter la salle d'exposition. Découvrez également ses sculptures monumentales en plein air dans son jardin du Kailou.

Soft, rounded shapes, created mainly from pink granite and local stone. He would be happy to welcome you in his workshop where you can see him work. Visit his exhibition space and take time to contemplate some of the monumental sculptures. You can also discover Seenu's monumental open-air creations in his sculpture garden Le Kailou.

Monumentalskulpturen in weichen, runden Formen, überwiegend rosa Granit und anderen heimische Gesteinsarten gestaltet. Er würde sich über Ihren Besuch freuen. Schauen Sie ihm bei der Arbeit zu und besichtigen Sie den Verkaufsraum. Sehenswert sind auch seine Monumentalwerke, die er im eigenen Garten in Kailou zeigt.



Période d'ouverture :
 Atelier et salle d'expo : toute l'année sur rendez-vous
 Jardin du Kailou, parc de sculptures monumentales : toute l'année en accès libre (avec parking).

1 Kerbasquiou / 22260 Plöëzal
 02 96 95 14 18 / 06 24 41 75 72
 seenusculpteur@yahoo.fr
www.seenusculpteur.com



Artistes et artisans d'art

Guillaume Laurent

Aux bois du loup - Ebéniste et tourneur sur bois

Aux bois du loup est un atelier de création spécialisé en tournage sur bois d'objets décoratifs mais aussi art de la table et jouets en bois. Soucieux de l'environnement, je travaille uniquement avec des essences locales et en circuit court. Envie de vous initier à l'art du tournage ? Venez profiter d'une journée de stage d'initiation en solo ou en duo ! Sur RDV.

Au Bois du Loup is a studio specialising in wood turned decorative pieces, tableware and wooden toys. For environmental reasons I work only with local tree species and short supply chains. Try your hand at woodturning - solo or with a friend - at a one-day introductory workshop. By appointment.

Unsere auf Holzdrechslerei spezialisierte Kreativwerkstatt stellt neben Deko auch Spielzeug und Tafelzubehör her. Der Umwelt zuliebe verarbeiten wir nur vor Ort gesourcetes Holz heimischer Baumarten. Lust auf's Drehseln? Tages-Schnupperkurs für 1 bis 2 Personen nach vorheriger Terminabsprache.



Période d'ouverture : toute l'année

8 Bel Orient - 22580 Lanloup
06 84 15 44 09
auxboisduloup@gmail.com
www.auxboisduloup.fr



Artistes et artisans d'art

KITO Sculpteur

Venez visiter gratuitement le parc de sculptures de bois et pierre. Travail d'artiste né et passionné, l'art dévoile avec élégance la matière. Vous pouvez également visiter l'atelier galerie sur rendez-vous.

Free admission to the sculpture park, displaying sculptures in wood and stone. The work of a born artist, who creates with passion and whose art elegantly allows the material to reveal its qualities. Call him to visit his workshop.

Kommen Sie den Stein- und Holz-Skulpturen Park besichtigen, Werke eines leidenschaftlichen Künstlers. Mit Anmut bringt die Kunst das Material ans Licht. Galeriebesichtigungen nach telefonischer Vereinbarung.



Période d'ouverture : toute l'année

5 Pointe de Bifot - L'Ecume / 22470 Plouézec
02 96 20 68 36 / 06 68 21 86 00
kitoantoine@orange.fr
kitoantoine
www.kito-antoine.com



Artistes et artisans d'art

Les santons de Sainte Barbe

Atelier de création : santons bretons en argile et décors naturels entièrement réalisés à la main. En vente chez Ty Hom'Art, rue de l'Eglise à Paimpol, à Element'Terre à Tréguier et à l'atelier ouvert tous les jours (téléphoner avant).

Creative workshop: traditional Breton manger figurines in clay, natural settings. On sale at Ty Hom'Art, rue de l'Eglise (Paimpol), Element'Terre (Tréguier) and at our workshop (call us before).

Herstellung von Bretonischen Krippenfiguren aus Ton und Naturdekorationen nach eigenen Entwürfen. Verkauft werden die handgefertigten Erzeugnisse bei Ty Hom'Art in Paimpol, Element'Terre in Tréguier sowie in der Täglich geöffneten Werkstatt (Termin auf Anruf).



Période d'ouverture : toute l'année

6 Chemin des écurieuls, le vieux bourg - Kerity / 22500 Paimpol
02 96 22 75 50 / 06 67 74 98 91

santonsdecline@orange.fr

 santons.de.sainte.barbe.paimpol



Artistes et artisans d'art

Atelier Di Miguelle Peinture

Dans la charmante rue piétonne de Paimpol, entrez dans l'atelier Di Miguelle. Vous apprécierez l'ambiance, l'accueil et les couleurs. Au pinceau ou au couteau, Di Miguelle met plus que du mouvement dans ses compositions.

You can be sure of a warm welcome and a great ambiance when you visit the Di Miguelle studio in the heart of Paimpol. The artist produces vibrant, original works applying colour using brush and knife.

Kommen Sie in Di Miguelles Atelier, in der hübschen Fußgängerstrasse von Paimpol. Sie werden dort die Atmosphäre, die Freundlichkeit und die Farben schätzen. Ob mit Pinsel oder Messer, Di Miguelle bringt immer viel Schwung in ihre Gemälde.



Période d'ouverture : toute l'année
(sur rdv téléphonique si l'atelier est fermé au 06 10 74 74 92)
Jour de fermeture : lundi

29 rue de l'Eglise / 22500 Paimpol

02 96 20 91 85 / 06 10 74 74 92

atelier-di-miguelle@orange.fr

www.dimiguelle.fr



© Olivier Henry

Artistes et artisans d'art
Galerie Ollivier-Henry
Peinture et sculpture

Cette galerie expose, toute l'année, les œuvres de deux artistes. Anne-Marie utilise différentes formes expressives : peinture, gravure, dessin, aquarelle et technique mixte. Erwan sculpte le bois et la stéatite, il pratique également le tournage sur bois.

The gallery shows the work of 2 artists. Anne-Marie (painting, engraving, drawing), Erwan (wood and soapstone carving, wood-turning),

Die Galerie stellt die Werke von 2 Künstlern aus. Anne-Marie verwendet verschiedene Ausdrucksformen: Malerei, Grafik und Zeichnung... Erwan schnitzt Holz und Speckstein und drehselt Holz.



Période d'ouverture : les mardis et samedis de mars à décembre inclus ou sur rendez-vous au 06 72 82 81 99

3 rue de la Vieille Poissonnerie / 22500 Paimpol
5 rue des Castel Pic / 22580 Plouha
02 96 55 10 96 / 06 72 82 81 99 - amyoh@orange.fr
www.galerie-dart-ollivierhenry.sitew.fr



© A. Pormenté

Artistes et artisans d'art
Galerie de pastel
Agnès Pormenté

Agnès Pormenté a une double formation musicale et plastique, sa peinture est la fusion de la technique pianistique et de celle du pastel, dans une grande quête de la lumière, si fascinante en Bretagne. Elle travaille la plupart du temps à son atelier tout proche de la galerie (4 salles d'exposition). Si celle-ci est fermée, un coup de téléphone et elle vient vous ouvrir.

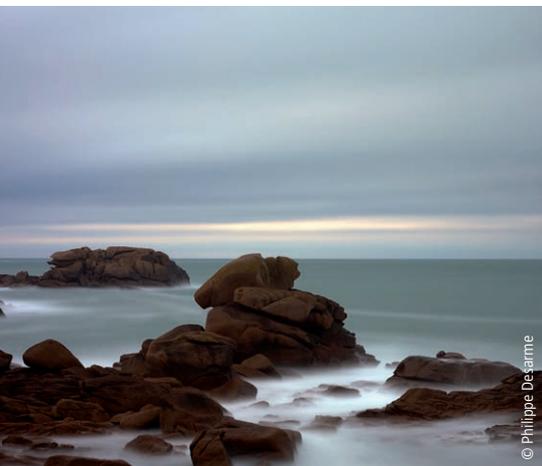
Fascinated by the quality of light in Brittany, a musician and artist who marries techniques used in piano and pastel, working in her studio near the gallery (4 exhibition spaces). Please telephone to arrange a visit.

Agnès Pormenté hat sowohl eine musikalische als auch künstlerische Ausbildung. Ihre Bilder vereinen die Klaviertechnik mit der Pastellmalerei bei der Suche nach der Darstellung des Lichtes, das in der Bretagne so faszinierend ist. Sie arbeitet meistens in Ihrem Atelier unweit der Galerie (4 Ausstellungsräume) und kann daher nach telefonischer Vereinbarung einen Besuch der Galerie vereinbaren.



Période d'ouverture : toute l'année
(sur RDV téléphonique si la galerie est fermée)
Toujours ouvert vendredi, samedi, dimanche après midi et mardi matin - Jour de fermeture : lundi

2 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol
02 96 55 03 07 / a.pormenté@9online.fr
www.pormenté.dictionnairesartistescotes.com
f agnes.pormenté



© Philippe Desarme

Artistes et artisans d'art

Philippe Desarme
Photographe d'art

Photographies d'art, tirages limités. Reportages. Prise de vue studio, portrait d'art. Photos d'identité. Stages photo. Venez découvrir mon travail dans ma galerie au cœur de la ville de Paimpol.

Art photographs, limited editions. Photo-reportage. Photo workshop. Studio photography, fine art portrait photography. Come discover my work in my gallery in the heart of Paimpol.

Kunstfotografien in limitierter Auflage, Fotoreportagen, Studiofotografie, Porträtkunst, Foto-Workshops.



12

Période d'ouverture : toute l'année

3 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol

06 45 47 18 97

philippedesarme@gmail.com

www.philippedesarmephotographe.com



Artistes et artisans d'art

Heïdi Sacco Bijoux

C'est dans la bijouterie ancienne, le voyage et les quêtes aux trésors que je puise mon inspiration, en racontant des histoires imaginaires où subsiste néanmoins le doute sur l'existence de ces peuples ou personnages empruntés de réalité. Tous les bijoux sont uniques et réalisés en métal précieux dans mon atelier boutique situé à Paimpol.

I draw my inspiration from ancient jewellery, travel and searching out treasures. My work recounts a make-believe world, peopled with mysterious characters who may - or may not - have existed in reality. Every piece is unique, made from precious metal in my studio in Paimpol.

Die Inspirationsquellen für meine Schmuckkreationen sind alte Schmuckläden, Reisen und Schatzsuchen. Sie erzählen der Realität entlehnte Geschichten von Völkern und Figuren mit unverkennbarem Fantasy-Bezug. Alle in meiner Shop-Werkstatt in Paimpol gefertigten Stücke sind Unikate aus Edelmetall.



12

Période d'ouverture : toute l'année, 10h30-12h30/14h30-19h, sur rendez-vous du mercredi au vendredi, le matin

7 rue du 18 Juin / 22 500 Paimpol

06 69 58 83 60

heidisaccobijoux@outlook.fr



Artistes et artisans d'art

Galerie Guy L'Hostis

Guy L'hostis est né en 1945 à Paimpol dans une famille de tradition maritime. Autodidacte, très tôt, il peint à la gouache, à l'huile et enfin à l'aquarelle, sa technique préférée. Il est nommé « Peintre de la Marine » en 2010.

Guy L'hostis was born in 1945 in Paimpol, to a family steeped in maritime tradition. A self-taught artist, he began to paint very early, using gouache, then oils, before moving to his preferred technique of watercolours. He was appointed 'Peintre de la Marine' (official painter of the French Navy) in 2010.

Guy L'hostis, 1945 in Paimpol geboren, stammt aus einer seeverbundenen Familie. Schon früh malte der Autodidakt mit Gouache, Öl und später Aquarell, seiner Lieblingstechnik. 2010 wurde er zum offiziellen Marinemaler ernannt.



Période d'ouverture : tous les jours (sauf le dimanche) du 01/07 au 31/08 de 15h à 19h. Le reste de l'année sur rendez-vous.

13, rue des 8 Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 55 01 03 / 06 07 69 69 14
guy-lhostis.galerie@orange.fr



Artistes et artisans d'art

Quincaillerie Coutellerie Jézéquel

Située au cœur du vieux Paimpol, la Maison Jézéquel, fondée en 1886, fabriquait à l'époque couteaux, hameçons et plombs pour la pêche à Islande. Aujourd'hui, elle propose de la visserie, clous au détail, outillage, serrurerie, poignées, boutons de porte, ferrures, droguerie, coutellerie...

La Maison Jézéquel was established in 1886 and manufactured knives, hooks and weights for Paimpol's Icelandic fishing fleet. Nowadays we offer a wealth of products including tools, nails, screws and bolts, locks, doorknobs and handles, door furniture, hardware, cutlery and much more besides.

Die 1886 gegründete Eisenwarenhandlung Jézéquel fertigte einst Messer, Angelhaken und Bleigewichte für Islandfischer. Heute gehören neben Essbesteck auch Schrauben, Nägel, Werkzeuge, Schlösser, Griffe und sonstige Beschläge sowie Haushaltsartikel zum Sortiment.



Période d'ouverture : toute l'année

6 rue des Huit Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 22 01 70
quincailleriejezequel@gmail.com
@quincailleriejezequel



Artistes et artisans d'art

La Paimpolette

La Paimpolette, Femme Capitaine, est un projet né de l'imagination d'une artiste fascinée par l'océan mais qui avait terriblement peur de l'eau ! L'histoire s'écrit au fil des jours : les oeuvres de street-art apparaissent sur les murs de la ville. Dans l'atelier-boutique, le petit monde iodé de La Paimpolette se décline en une multitude de souvenirs uniques à ramener chez soi ou à offrir !

La Paimpolette was born from the imagination of an artist fascinated by the ocean but also really scared of water! Her story weaves its way through Paimpol, as street art appears on the walls of the town. La Femme Capitaine's studio-boutique is full of unique gifts to take home a memory of the sea!

La Paimpolette, Femme Capitaine heißt das Projekt einer Künstlerin, die begeistert vom Meer ist und zugleich Angst davor hat. Ihre Street-Art ist auf den Mauern der Stadt zu sehen, kleinere maritime Kreationen – allesamt Unikate – zum Verschenken oder Behalten gibt's in ihrem Atelier mit Verkauf.

12

Période d'ouverture : ouvert du mardi au samedi pendant les vacances scolaires de la zone B et C, le reste de l'année sur rendez-vous au 06 74 11 85 40

9 rue de la vieille Poissonnerie / 22500 Paimpol
 lapaimpolette@gmail.com

06 74 11 85 40

 la paimpolette



Artistes et artisans d'art

Galerie Jean Divry

Sculptures et images de verre

Le travail de Jean Divry est visible en France et à l'étranger, dans des musées et en œuvres répondant à la commande publique. Intemporelles, éternelles et vivantes, ses œuvres arrachent le spectateur à son quotidien pour l'immerger dans un autre monde empli de sérénité et de mystères.

Jean Divry's work can be seen in France and abroad, in museums and public spaces. His work is timeless, eternal and alive, with the power to transport the viewer from the everyday to an alternative world imbued with serenity and mystery.

Jean Divrys Arbeiten und Auftragswerke sind in in- und ausländischen Museen und im öffentlichen Raum zu sehen. Jenseits von Zeitgeist und Mode lässt er den Betrachter mit seiner zeitlos-lebendigen Kunst in eine geheimnisvolle Welt fern jeder Alltagshektik eintauchen.



12

Période d'ouverture : toute l'année
 du mardi au samedi 10h - 12h / 15h - 19h
 ou sur demande au 06 75 21 98 68

6 rue St Vincent / 22500 Paimpol
 02 96 20 54 56 / 06 75 21 98 68

jean.divry@orange.fr

www.divry.fr



Artistes et artisans d'art

**Lionel Le Calvez - Artiste peintre
Catherine - Galériste**

Lionel Le Calvez, artiste peintre depuis 36 ans. Couleurs, force et caractère sont au rendez-vous ! En plus de ses toiles, vous apprécierez ses gravures, céramiques et sérigraphies. Catherine, dans son espace « galerie 2 à 2 » vous présentera d'autres artistes, graveurs, sculpteurs, céramistes.

Lionel Le Calvez has been painting for 36 years, producing works rich in colour, power and character. As well as his paintings, you'll enjoy discovering his engravings, ceramics and screenprints. In addition, Catherine offers the opportunity to see works by other artists, engravers, sculptors and ceramicists in her 'Galerie 2 à 2'.

Lionel Le Calvez produziert seit 36 Jahren ausdrucksstarke Gemälde in kräftigen Farben, Gravuren und Keramik. Catherine stellt in der ihrem Bereich der „Galerie 2 à 2“ eigene Gemälde, Gravuren, Skulpturen, Keramiken und Siebdrucke sowie Werke anderer Kunstschaffender vor.



12

Période d'ouverture : des vacances d'avril à la fin des vacances de Noël et sur rendez-vous.

22 place du Martray / 22500 Paimpol
Lionel : 06 87 10 07 23 / Catherine : 06 75 63 41 50
lionellecalvez@wanadoo.fr
www.lionellecalvez.com



Artistes et artisans d'art

**Amandine Chelon
L'Atelier du Terron**

Dans son atelier de poterie, Amandine utilise la technique du raku pour confectionner objets décoratifs, vases etc. Stages d'initiation à la technique du raku.

In her pottery studio, Amandine Chelon uses the raku technique to create decorative objects, vases etc. Raku initiation workshops.

Amandine Chelon gestaltet in ihrer Töpferwerkstatt in Raku-Technik gebrannte Vasen und andere Keramikobjekte. Raku initiation workshops.



12

Période d'ouverture : toute l'année, sur rendez-vous

5 chemin du Terron / 22500 Paimpol
06 60 95 80 69
www.atelierduterron.com



© Gilles Le Roux



12

Période d'ouverture : toute l'année

Artistes et artisans d'art

Marie Heudès La P'tite Ferronnière

Découvrez son atelier / boutique à deux pas du port. Un espace expo / boutique avec des objets déco en métal pour l'intérieur et l'extérieur, des sculptures et des luminaires, des créations uniques, artisanales à la vente ou sur commande. Stages de soudure proposés d'avril à septembre.

Pay a visit to the studio/shop right next to the port to browse the exhibition area/shop. Choose from a range of decorative objects in metal for indoors and outdoors, sculptures and lighting, unique hand-made creations. Bespoke commissions accepted. Metalwork courses offered from April to September.

Werkstatt mit Verkaufsraum, nur wenige Schritte vom Hafen entfernt. Die hier aus Metall handgefertigten Skulpturen und Lampen für den Innen- und Außenbereich sind allesamt Unikate, auf Wunsch auch Auftragsarbeiten. Schweiß-Workshops von April bis September.

19 rue du Général Leclerc / 22500 Paimpol
 07 83 55 41 59
 marieheudesmetal@gmail.com
www.laptiteferronniere.fr
 Marie-Heudès-La-Ptite-Ferronnière-Paimpol

Vieux gréments à Paimpol



© adagp



12

Période d'ouverture : toute l'année,
 sur rendez-vous au 02 96 20 58 46

Artistes et artisans d'art

Espace Le Nost Atelier de création et collection

Rencontre autour des œuvres de l'artiste - peintre - auteur Alain Le Nost. Exposition renouvelée et évolutive. Accueil convivial. 140 m² de salles de plain-pied ouvertes sur un jardin paysager face à la Baie de Paimpol.

An encounter with the artist - painter - author Alain Le Nost. An evolving exhibition which is regularly updated. A warm welcome awaits you. 140 m² of exhibition space on one level opening onto landscaped gardens overlooking the sea.

Lernen Sie den Maler - Schriftsteller - Künstler Alain Le Nost kennen. Wechselausstellung auf 140 m² Fläche. Der ebenerdige Ausstellungsraum mit Seeblick geht auf einen Landschaftsgarten hinaus.

23 rue Croas Zellour / 22620 Ploubazlanec
 02 96 20 58 46 / 06 07 11 34 77
 alenost@aol.com
www.le-nost.fr



Période d'ouverture : toute l'année

Artistes et artisans d'art
Frédéric Leglaive
Maquettes de bateaux

Construction de maquettes de bateaux et de demi-coques d'après plans de formes et photos. Restauration d'anciennes maquettes, travaux de marin, bateaux de bassin. Réparation de maquettes.

Model boat and half-shell boat construction working from plans and photos. Restoration of old models, mariners' handiwork, pond boats.

Herstellung von Schiffsmodellen und Halbrümpfen nach Plänen und Fotos. Restaurierung von alten Modellen.

21 rue Joliot Curie / 22620 Ploubazlanec
02 96 55 73 22
fredleglaive@orange.fr
www.fredericleglaive.fr



Période d'ouverture : toute l'année, visites sur rendez-vous
Jours de fermeture : samedi et dimanche

Artistes et artisans d'art
Atelier
Emaux et Céramique

Atelier de découverte de la céramique, de son façonnage et de sa décoration. Stages de vacances et de week-end. Bons cadeaux.

Introduction to ceramics, construction techniques and decoration. Holiday and weekend courses. Gift vouchers.

Ein Atelier, um die Keramik und ihre Herstellung und Verzierung kennen zu lernen. Workshops in den Ferien und am Wochenende. Auch als Geschenkgutschein.

11 rue de la Résistance / 22620 Ploubazlanec
02 96 20 64 40 / 06 07 49 25 56
adaceram@gmail.com
sites.google.com/site/emauxetceramique



© Jy. Jalaber

Artistes et artisans d'art

Jean-Yves Jalaber Sculpture céramique, peinture

Sculpture céramique (grès et porcelaine émaillés). Travaux personnalisés sur commande. Peinture : huiles, gouaches, dessins (paysages et nus). À l'Arcouest, direction île de Bréhat.

Ceramic sculpture (stoneware and glazed porcelain). Commissions welcomed. Oil and gouache painting and drawings (landscapes and nudes). At Arcouest, on the road to Bréhat.

Keramikarbeiten, aus emailliertem Steinzeug und Porzellan. Auf Bestellung Skulpturen nach Sonderwünschen. Malerei: Ölfarben, Gouache, Zeichnungen (Landschaften und Aktzeichnungen). In Arcouest, auf dem Weg zur Insel Bréhat.

P

11

Période d'ouverture : toute l'année

5 Le Placis / 22620 Ploubazlanec
02 96 55 71 46 / 07 50 37 75 58
jjjalaber@yahoo.fr



Artistes et artisans d'art

D'estran et d'ailleurs

Algues et autres curiosités, récoltées localement, sont intégrées dans des luminaires, bijoux d'art et du quotidien (argent ou inox), tableaux, tables, etc. Un esprit "cabinet de curiosités", alliant naturalisme et techniques, est au cœur de la visite de l'atelier.

Locally harvested seaweed and other curiosities are integrated into lighting fixtures, silver or stainless steel art or everyday jewellery, paintings, tables etc. A 'cabinet of curiosities' ambience, combining naturalism and technical skill is at the heart of a visit to the studio.

Algen und sonstiges heimisches Strandgut werden in der für Besucher:innen offenen Kreativ-Werkstatt mit Silber oder Edelstahl zu Schmuck, Leuchten, Tischen, Wandkunst und sonstiger Deko in verschiedenen kunsthandwerklichen Techniken und einem von der Natur inspirierten Kuriositätenstil verarbeitet.

11

Période d'ouverture : atelier-galerie ouvert toute l'année, téléphoner auparavant par sécurité

14 rue du Port / Loguivy-de-la-Mer / 22620 Ploubazlanec
06 04 40 18 36 / anne@estran-ailleurs.fr

www.estran-ailleurs.fr

 D'estran et d'ailleurs

 estran.ailleurs



Équipements de loisirs

/ Leisure facilities
/ Freizeiteinrichtungen



C10

Période d'ouverture : toute l'année

Équipements de loisirs Cinéma La Belle Equipe

Évoluant en milieu rural, nous proposons une programmation variée à destination de tous les publics : des films grand public en VF comme en VOSTF, au moins un film art & essai chaque semaine, ainsi qu'un documentaire et une séance répertoire tous les mois.

In a rural setting, we offer a varied programme for all cinemagoers : mainstream films dubbed into French, original language films subtitled in French, at least one 'Art & Essai' arthouse film each week, as well as a documentary and a repertoire cinema session every month.

Anspruchsvolle Kinogänger kommen bei uns ebenso auf ihre Kosten wie das breite Publikum. Das Programm des Belle Équipe bietet neben Blockbustern, die sowohl in Synchronfassung als im Original mit Untertiteln vorgeführt werden, allwöchentlich einen künstlerisch wertvollen Film (Label „Art&Essai“) und einmal im Monat einen Dokumentarfilm und einen Filmklassiker.

Place de l'Eglise / 22160 Callac
 02 96 45 89 43 / cineargoat@orange.fr
www.cinema-callac.fr
 cineargoat



G7

Période d'ouverture : toute l'année

Équipements de loisirs Cinéma Les Korrigans

Cinéma de 2 salles. Écrans géants. Programmation commerciale et Art et Essai toute l'année. Accueil de groupes. Ciné anniversaires. Projection d'opéras et spectacles. Accueil de « Connaissance du Monde ». Espace confiserie et Ciné Café. Soirées à thèmes, soirées débats. Cycle de films.

2 giant screens. Varied programme. Groups welcome. Ciné birthday experience. Broadcast operas and performances. World documentary films. Confectionery and café. Themed events and debates. Film series.

Kino mit 2 Sälen und Riesenleinwänden. Kommerzielle und Filmkunst Programme das ganze Jahr. Oper- und Schauspielübertragungen. Vorträge von „Connaissance du Monde“. Süßigkeitenverkauf und Kino Café. Themenabende, Podiumsdiskussionen, Filmwochen.

6 rue Saint-Nicolas / 22200 Guingamp
 02 96 43 73 07
cinemaeskorrigans@gmail.com
www.cine-korrigans.fr



Équipements de loisirs La Vallée des Bambous

Située dans un charmant petit hameau du centre Bretagne, la Vallée des Bambous est un parc botanique d'environ 8 hectares où se côtoient bambous, fougères, arbres et arbustes venus des quatre coins du monde. Ceci en parfaite harmonie avec la flore locale dans une nature protégée. Prévoir chaussures adaptées pour la visite. Possibilité de pique-niquer.

In the lovely setting of a hamlet in central Brittany, the Vallée des Bambous is a botanical garden of around 8 hectares, home to a huge range of bamboos, ferns, trees and shrubs from all over the world. In perfect harmony with the local flora, in a protected natural area. Please make sure to wear suitable footwear. Picnic facilities available.

Das in einem malerischen kleinen Weiler in der Zentralbretagne befindliche Vallée des Bambous ist ein ca. 8 ha großer botanischer Garten mit Bambussen, Farnen, Bäumen und Sträuchern aus aller Welt. Und das inmitten einer intakten Natur in vollendeter Harmonie mit einheimischen Pflanzenarten. Geeignetes Schuhwerk mitbringen. Picknickplatz.



Périodes d'ouverture : • du 01/05 au 30/06 et du 01/09 au 31/10 : une visite guidée par jour à 14h samedi et dimanche • du 01/07 au 31/08 : une visite guidée par jour à 14h vendredi, samedi et dimanche.
Période de fermeture : les jours fériés

11 Lieu-dit Kergalaon / 22810 Plougonver
02 96 21 60 22 / 07 89 70 77 17
gilbertetjosiane@orange.fr



Équipements de loisirs Jardin et pépinière VertTige

Dans ce jardin, vous plongerez dans une ambiance de luxuriance végétale, une invitation au voyage et à l'aventure. Dans un cadre naturel préservé, d'une surface de 2 hectares, les végétaux sont mis en scène dans différents milieux. Un univers centré sur le végétal et la botanique où plus de 3500 plantes y prospèrent.

Set off on a journey and adventure in this garden of lush vegetation. Nestled in 2 hectares of natural unspoilt surroundings, the plants are presented in a variety of environments. The garden has plants and botany at its heart, with over 3500 thriving specimens.

Mit seiner üppigen Vegetation ist dieser Garten ein Paradies für Botaniker:innen, das Lust auf Abenteuer und Reisen macht. Auf einem von intakter Natur umgebenen 2 Hektar großen Areal gedeihen die über 3.500 kunstvoll in ihrem jeweiligen Milieu in Szene gesetzten Pflanzen besonders prächtig.



Période d'ouverture : du 06/03 au 29/05 et du 04/09 au 30/10 ouvert les mercredis et samedis, 14h à 18h. Du 01/06 au 31/08 ouvert du mercredi au samedi, 14h à 18h.
14 et 15 septembre 2024 : Les Vertiges Botaniques

Guernevez Plouserf / 22540 Louargat
06 74 34 79 99
pepinierverttige@gmail.com
www.pepinierverttige.fr



G4/G5

Période d'ouverture : de 14h à 19h.
 En juin : du vendredi au dimanche.
 De juillet à septembre : du mercredi au dimanche.
 En octobre : dimanche.

Équipements de loisirs

Jardins de Kerfouler

Jardin d'inspiration avec une palette de styles : moderne, artistique, classique, naturel, romantique... Promenez-vous à travers les 18 jardins et vous découvrirez des arbres, légumes, fleurs, herbes ; sans oublier le passage au salon de thé.

Brimming with ideas and a plethora of styles: modern, artistic, classical, natural, romantic.. Enjoy the 18 gardens with their trees, vegetables, flowers and herbs. Don't forget to visit the tea room.

Inspirationsgarten mit verschiedenen Stilrichtungen: modern, künstlerisch, klassisch, naturinspiriert, romantisch... Wandern Sie durch die 18 Gärten und entdecken Sie Bäume, Gemüse, Blumen, Kräuter und beenden Sie Ihren Besuch in der Teestube.

Kerfouler / 22260 Plouëc-du-Trieux
 07 86 28 35 28
 erwin.straalman@gmail.com
www.les-jardins-de-kerfouler.com



© Canva et David Grayson



D7

Périodes d'ouverture : • En période scolaire : du 8/05 au 16/10, ouvert les mercredis, dimanches et jours fériés
 • En période de vacances scolaires : du 24/02 au 10/03; du 20/04 au 05/05; du 07/07 au 31/08; du 20/10 au 03/11, ouvert tous les jours de 14 à 18h sauf les samedis.



Équipements de loisirs

Aquarium des Curieux de Nature

Venez découvrir la faune et la flore des rivières de Bretagne. Une visite ludique et pédagogique pour mieux connaître les poissons qui peuplent nos cours d'eau. C'est aussi l'opportunité de trouver un lieu abrité en cas de forte chaleur ou de pluie. Après la visite de belles balades vous attendent le long de la rivière du Léguer, rivière labélisée « rivière sauvage » qui borde l'aquarium.

A fun, educational visit to the Aquarium is a great way to learn about the flora and fauna of Brittany and the fish that swim in our waters. It's also the ideal spot to shelter from intense heat or rain. After your visit, enjoy some beautiful walks along the Léguer river (Classified 'Wild River') that borders the aquarium.

Bei einer spannenden Führung lernen Sie Wissenswertes über die Flora und Fauna der bretonischen Flüsse. Wir zeigen Ihnen, wie man heimische Fische unterscheidet und wo man bei Hitze Schatten und bei Regen Schutz findet. Danach lädt die Umgebung zu schönen Spaziergängen entlang des Léguer ein (Fluss mit dem Label „Wildfluss“).

Centre Régional d'Initiation à la Rivière / 2 rue Crec'h Ugen
 22810 Belle-Isle-en-Terre
 02 96 43 08 39 / aquarium@eau-et-rivieres.org
www.eau-et-rivieres.org/aquarium-des-curieux-de-nature



Équipements de loisirs Armoripark

Sautez, grimpez : trampolines et filets dans les arbres ! Amateurs de glisse : pentogliss, 3 toboggans aquatiques et ventriglisse ! Traversez le parc en tyrolienne ! Envie d'un plouf : piscine (couverte / découverte) chauffée. Offrez-vous une petite balade en pédalo. Arpentez nos allées à la rencontre de nos animaux.

Get jumping, climbing and sliding: trampolines and treetop nets, giant slides, 3 water slides and the slip 'n slide! Fly above the park on a zip-wire! If you fancy a dip, try our open-air and indoor heated swimming pools. Take a pedalo ride, explore the grounds and meet our animals.

Trampoline und Kletternetze zwischen Bäumen, Wasserspaß auf der Pentogliss-Anlage, 3 Wasserrutschen und eine Bauchrutsche, Flotte Sause in der Seilrutsche über den Park, Erfrischung im beheizten Innen- und Außenpool, Treibboot-Runden und Begegnungen am Wegesrand mit unseren Tieren.



Période d'ouverture : du 30 mars au 30 juin : les mercredis de 14h à 18h, les week-ends et jours fériés de 11h à 18h
Vacances de printemps zone B : tous les jours de 11h à 18h
Du 1^{er} juillet au 1^{er} septembre : tous les jours de 11h à 18h30

Gwenezhan / 22140 Bégard
02 96 45 36 36
accueil@armoripark.com
www.armoripark.com



© Guingamp-Paimpol Agglomération

Équipements de loisirs Site du Palacret

Niché au creux de la Vallée du Jaudy, le site du Palacret est un lieu propice à la découverte et aux balades sur un environnement préservé de 3,6 ha. Trois associations vous accueillent toute l'année pour proposer des ateliers, expositions, animations et visites guidées. Programme d'animations disponible dans les Offices de Tourisme. Propriété de Guingamp-Paimpol Agglomération.

Nestled in the valley of the Jaudy river, the Palacret invites you to discover and explore a protected site of 3.6 hectares. Three different associations welcome you all year round, offering workshops, exhibitions, activities and guided visits. Calendar available in the tourist office. Le Palacret is the property of Guingamp-Paimpol Agglomération.

Das im Herzen des Jaudy-Tals gelegene Gelände von Palacret ist ein 3,6 Hektar großes Anwesen, das zum Wandern und Erkunden der geschützten Natur einlädt. Drei Clubs bieten das ganze Jahr über Workshops, Ausstellungen, Aktivitäten und Führungen an. Veranstaltungsprogramm verfügbar Tourismusbüro. Le Palacret gehört zum Gemeindeverband Guingamp-Paimpol.



Période d'ouverture : accès libre des espaces naturels.
Animations : consulter le site de l'Office de Tourisme

Le Palacret / 22140 Saint-Laurent
02 96 43 73 89
www.guingamp-paimpol-agglo.bzh



© Maison de l'estuaire

Équipements de loisirs Maison de l'Estuaire

Au cœur de la forêt de Penhoat-Lancerf, site du Conservatoire du littoral, venez écouter, sentir, admirer, identifier..., découvrir la biodiversité au travers d'expositions, de randonnées et d'animations nature pour petits et grands. Nouveauté 2024 : dès les vacances d'avril, venez découvrir une maison complètement rénovée ! Animations tout public à chaque période de vacances scolaires.

In the heart of the Penhoat-Lancerf forest is a Coastal Conservation Authority site where you can experience the magic of biodiversity through exhibitions, walks and nature events for all ages. New for 2024: from the April holidays onwards, visit us to discover our completely renovated space! A range of activities for everyone to enjoy during all school holiday periods.

Kommen Sie in das Herz des Waldes vom Küstenschutzgebiet Penhoat-Lancerf. Bei den Ausstellungen, Wanderungen und Natur Workshops werden große und kleine Entdecker die Artenvielfalt riechen, bewundern und kennen lernen. Ab den Osterferien 2024 neu: das komplett sanierte Infozentrum bietet zu allen Schulferienterminen Veranstaltungen für Besucher:innen aller Altersstufen an.



Période d'ouverture : pendant les vacances scolaires, nous contacter pour les jours et horaires.

Accès possible en train depuis la ligne Guingamp-Paimpol

Traou Nez / 22860 Plourivo
02 96 55 96 79

www.guingamp-paimpol-agglo.bzh

le
KOUIZ

VIENS BUZZER COMME À LA TV !

AFFRONTE TES ADVERSAIRES !

**Blind-test, cinéma, sport,
jeux vidéos ...**

12 rue Jules Lequier
22190 Plérin

02 96 74 50 40
www.le-kouiz.fr

f @

Événements & spectacles

/ Events and entertainment
/ Events und Live-Veranstaltungen





12

Période d'ouverture : 23, 24 et 25 août 2024
Billetterie à Paimpol : • Office de Tourisme - place de la République • Le Plounez Bar - 8 place du bourg de Plounez • Magasin Dock & Mer - quai Armand Dayot

Événements et spectacles

Fête des vieux gréements

Accessible, convivial et festif, bienvenue à bord d'un des événements les plus attendus de l'année 2024 ! Paimpol, berceau d'histoires maritimes et de traditions, se prépare à accueillir cette nouvelle session de la Fête des vieux gréements qui réunira passionnés de la mer, amateurs de culture et mélomanes. 5€ la journée / 10€ les 3 jours, gratuit - de 18 ans.

Accessible, friendly and festive, this is one of 2024's most eagerly anticipated events! Paimpol is getting ready to welcome the next Fête de Vieux Gréements Sailing Ships festival, bringing together lovers of the sea, culture and music. €5 per day/10€ for three days, free of charge for under-18s.

Saison-Highlight Windjammertreffen: Auch 2024 sind Partystimmung und Unterhaltung angesagt. Das von einer langen Schifffahrtstradition geprägte Paimpol bereitet sich wieder auf zahlreiche Fans von Segeloldtimern, Kultur und Musik vor. Tageskarte 5 EUR, 3-Tage-Pass 10 EUR, unter 18 Eintritt frei.

Port de Paimpol / 22500 Paimpol
lezardpneus@gmail.com
06 83 01 21 19 (Michel) - 07 86 49 71 74 (Jeannette)
www.vieux-greements-paimpol.fr





© Hervé Cohennet

Événements et spectacles

Le Festival du Chant de Marin

Rassemblement international du chant de marin et de la chanson marinée, le Festival du Chant de Marin c'est aussi : musiques du monde, musique bretonne, festoù-noz, fanfares et bagadoù, expositions, animations jeune public, produits locaux... et 200 vieux gréements. Pour sa 16^{ème} édition, le Festival met le cap sur le Québec.

Le Festival du Chant de Marin - not only seafarers' songs and shanties from around the globe, but also World and Breton music, fest-noz, brass bands and bagadoù, exhibitions, activities for children, local products plus 200 old sailing ships. For its 16th edition, the Festival is celebrating Quebec.

Internationales Seemannslieder- und Shanty-Festival, bei dem auch World Music, bretonische Musik, Fest-Noz-Tanzveranstaltungen, Blaskapellen- und Pipe-Band-Musik, Ausstellungen und Unterhaltung für Kinder geboten, lokale Produkte verkauft und an die 200 Segeloldtimer gezeigt werden. Themenschwerpunkt der 16. Aufgabe ist die kanadische Provinz Québec.



12

12 rue du 18 Juin / 22500 Paimpol
 02 96 55 12 77
 contact@paimpol-festival.bzh
www.paimpol-festival.bzh

Période d'ouverture : du 8 au 10 août 2025



Temps forts

/ Agenda

IMPACT :

la biodiversité en questions

► **Domaine départemental de la Roche-Jagu - Ploëzal**
/ 8 mai au 6 octobre

Dans le monde, pour certaines sociétés traditionnelles, l'humain et la nature ne font qu'un, vivent connectés, il n'existe aucune hiérarchie entre les deux. Tandis que les civilisations occidentales distinguent l'humain de la nature, tentent de la maîtriser à l'aide du progrès technologique. Aujourd'hui, le constat est sans appel : nos modes de vie et de production ont des conséquences irréparables sur l'environnement et provoquent l'effondrement de nombreuses espèces. Réinventer la relation au vivant s'avère donc être une nécessité. Ensemble, nous pouvons agir pour trouver un nouvel équilibre écologique.

Today, one thing is certain: our lifestyles and production methods have irreparable consequences for the environment, and are causing the collapse of many species. It has therefore become crucial to reinvent our relationship with the living world. Together, we can act to find a new ecological balance.

Während Mensch und Natur in traditionellen Gesellschaften oft eine Einheit bilden und ohne hierarchische Strukturen eng verbunden sind, zieht die westliche Welt eine klare Trennlinie zwischen Mensch und Umwelt und versucht, die Natur durch technischen Fortschritt zu beherrschen. Dabei besteht kein Zweifel mehr daran, dass unser Lebensstil und Wachstumsstreben nicht wiedergutzumachende Umweltschäden anrichten und zahlreiche Arten bedrohen. Deshalb müssen wir unsere Beziehung zu anderen Formen des Lebens von Grund auf überdenken und durch gemeinsames Handeln ein neues ökologisches Gleichgewicht schaffen.

www.larochejagu.fr



Festival de la Saint-Loup

► **Guingamp** / 16 au 18 août

Près de 2500 sonneurs, artistes et danseurs venus de tout le monde celtique se retrouvent tous les ans.

Nearly 2500 sonneurs, artists and dancers from all corners of the Celtic world come together each year.

Ca. 2500 Dudelsackspieler, Künstler und Tänzer aus der ganzen keltischen Welt treffen sich hier jedes Jahr.

www.saintloup.bzh



Les 15 ans de la Vallée des Saints

du 15 au 21 juillet

Fushi Kaden, Issei Suda

► **Centre d'art GwinZegal - Guingamp**
/ du 28 juin et 13 octobre

Issei Suda est une des figures majeures de la photographie japonaise d'après guerre. Pour cette première exposition en France, le Centre d'art GwinZegal présente Fushi Kaden une de ses séries les plus emblématiques. Après avoir travaillé pendant plusieurs années comme photographe auprès d'une troupe de théâtre d'avant-garde, il entreprend à partir de 1970 de sillonner le Japon rural, ses fêtes traditionnelles et ses festivals culturels, pour photographier ses compatriotes et saisir les mutations d'un pays gagné par une croissance sans précédent.

Issei Suda is one of the major figures of post-war Japanese photography. For this first exhibition in France, the Centre d'art GwinZegal presents Fushi Kaden, one of his most iconic series. Having worked for several years as a photographer with an avant-garde theatre troupe, in 1970 he set out to explore the traditional celebrations and cultural festivals of rural Japan, to photograph his compatriots and capture the transformation of a country undergoing a period of unprecedented growth.

Issei Suda ist ein der bedeutendsten japanischen Fotografen der Nachkriegszeit. Bei der ersten ihm gewidmeten Ausstellung in Frankreich zeigt das Kunstzentrum GwinZegal eine Fushi Kaden betitelte, für sein Werk repräsentative Fotoserie. Nachdem er zunächst mehrere Jahre als Fotograf mit einem Avant-Garde-Ensemble zusammengearbeitet hatte, widmete Suda sich ab den 1970er Jahren dem ländlichen Japan, fotografiert seine Landsleute bei traditionellen Festen und kulturellen Ereignissen und hielt so den Wandel fest, den sein Land dank eines wirtschaftlichen Aufschwung sondergleichen erlebte.

www.gwinzegal.com

Fêtes des plantes

Plant festivals / Gartenfestival

1 Fête des jardins

Domaine départemental de la Roche-Jagu, Ploëzal
/ 4 et 5 mai

2 Fête du jardinage et de l'agriculture

Belle-Isle-en-Terre / 12 mai

3 Fêtes des Plantes

Domaine de Boisgélin, Pléhédel
/ 10 et 11 août

Symposium de Kayak de mer par CK/mer

► **Paimpol** / 20 au 28 avril

C'est le rendez-vous international des kayakistes professionnels de tous horizons et de toutes mers. Organisé par l'association Connaissance du Kayak de mer (CK/mer), ce symposium est aussi ouvert au grand public à travers plusieurs événements durant la semaine.

An international symposium for professional kayakers of all disciplines from all over the world. Organised by the association Connaissance du Kayak de mer (CK/mer), the symposium also offers the general public the opportunity to discover the richness of the local Breton coastline.

Internationaler Treffpunkt für Kajak-Profis aus aller Welt. Das von dem Verein CK/mer veranstaltete einwöchige Symposium bietet auch bretonischen Küste im Kajak zu erkunden.

www.ckmer.com

BAM ! Le grand bazar artistique et culturel

► **Paimpol** / 17 au 19 mai

L'abbaye de Beauport, le centre culturel La Sirène et L'image qui parle s'associent pour proposer un nouveau festival de musique à Paimpol. Pépites dénichées aux quatre coins de la Bretagne, mélange des genres artistiques et des époques, expérimentations sonores...

Beauport Abbey, La Sirène cultural centre and the association L'image qui parle have joined forces to create a music festival in Paimpol. On the programme: talented contributors from all over Brittany covering a mixture of artistic genres and periods, together with experimental sound art and much more...

Die Abtei Beauport, das Kulturzentrum La Sirène und die kollaborative Initiative L'image qui parle veranstalten gemeinsam ein Musikfestival in Paimpol. Neben Raritäten unterschiedlichster bretonischer Provenienz, Stilrichtungen und Epochen wird auch experimentelle Tonkunst geboten.

www.abbayebeauport.com

Le Léguer en fête

► **Vallée du Léguer** / Mi-juin à mi-septembre

Des balades patrimoine et des expositions à la découverte de la vallée du Léguer.

Explore the Vallée du Léguer by following a heritage walk or visiting an exhibition.

Erlebniswelt Léguer-Tal: Kulturwanderungen und Ausstellungen.

Classic Channel Regatta

► **Paimpol** / 17 au 25 juillet 2024

Régate internationale de bateaux classiques autour de Bréhat.

International regatta of classic boats around Bréhat.

Internationale Regatta mit klassischen Seglern um Bréhat.

www.classic-channel-regatta.eu

Temps forts / Agenda



Fête de la Coquille Saint-Jacques

► **Paimpol** / 20 & 21 avril

Un événement qui mêle gastronomie, culture maritime, artisanat et musique sans oublier la coquille Saint-Jacques sous toutes ses formes.

An event combining gastronomy, maritime culture, artisan products and music, not forgetting the Saint-Jacques scallop in all its forms.

Hier werden Gastronomie, Schifffahrtstradition, Kunsthandwerk und Musik geboten. Ein besonderer Leckerbissen sind die in allen Variationen zubereiteten Jakobsmuscheln.

www.fetedelacoquillestjacques.fr

Fête des Islandais et des Terre-Neuvas

► **Paimpol** / 21 juillet

Paimpol se souvient de son passé et célèbre les Terre-Neuvas et les Islandais.

Paimpol looks back to its past and celebrates Newfoundland and the Iceland fishermen.

Paimpol erinnert sich seiner Vergangenheit und zelebriert die Island- und Neufundland Fischer.

02 96 55 31 70

Meeting of styles

► **Paimpol** / 26 au 28 juillet

Festival international de street-art.

International Street Art Festival.

Internationales Festival der Street Art.

La coutume des foires chevalines

► **Pédernec** / 15 août

► **Bulat-Pestivien** / 2^{ème} week-end de septembre

► **Kerien** / 3^{ème} samedi d'octobre

Des éleveurs passionnés présentent leurs meilleurs atouts lors de ces foires ancestrales à l'âme festive.

The tradition of horse fairs. These traditional celebrations give breeders the opportunity to share their passion and present the best examples of the breed in a festive and convivial atmosphere.

Der Brauch der Pferdemarkte. Begeisterte Züchter präsentieren anlässlich dieser traditionellen festlichen Märkte ihre schönsten Tiere.

Fête des lavoirs

► **Pontrieux** / 15 août

Cette Petite Cité de Caractère®, Venise du Trégor, met en scène son patrimoine riche de 50 lavoirs. Le grand défilé en costumes sera le moment fort des nombreuses animations programmées.

The Petite Cité de Caractère®, Venice of the Trégor, displays its rich heritage of 50 wash-houses. The highlight of the day's many events is the parade in traditional costume.

Diese kleine Stadt mit Charme (Petite Cité de Caractère®), setzt ihre 50 historischen Waschplätze in Szene. Der große kostümierte Umzug bildet den Höhepunkt des Programms.

www.pontrieux.bzh

Festival Plinn

► **Bourbriac** / Du 10 au 15 août

Un rendez-vous incontournable des amoureux de la danse Plinn et de la culture populaire bretonne où sonneurs et chanteurs de tradition se retrouvent.

The event for anyone who loves the Plinn style of dance and popular Breton culture where sonneurs and traditional singers come together.

Ein unumgänglicher Termin für die Liebhaber des Plinn Tanz und der bretonischen.

Fête des Vieux gréements

► **Port de Paimpol** / 23 au 25 août

Les vieux gréements investissent les quais de Paimpol. Au programme : marché artisanal, démonstration de vieux métiers, expositions, concerts, animations...

Traditional sailing ships throng the port of Paimpol. On the programme: artisan market, exhibitions, concerts, entertainment...

Traditionelle Segelschiffe breiten sich im Hafen von Paimpol aus. Das Programm : Handwerkermarkt, Ausstellungen, Konzerte, Unterhaltungsangebote...

f **Fête des vieux gréements**

TKT - Trieux Kayak Trail

► **Loguivy-de-la-mer** / septembre

Trail en duo, 4km de kayak dans l'estuaire du Trieux et 8km de course à pied en partie sur le GR®34. Une épreuve permettant de découvrir les magnifiques paysages d'un site classé Natura 2000 à Loguivy-de-la-mer.

A combination trail, with 4km of kayaking on the estuary of the Trieux river and an 8km run, partly on the GR®34 coastal path. A challenge that includes an opportunity to discover the magnificent scenery of a classified Natura 2000 site at Loguivy-de-la-mer.

Workout mit Landschaftserlebnis: 4-km-Kajaktour durch die Trieux-Mündung und 8-km-Lauf, streckenweise auf dem Küstenwanderweg. Spektakuläre Ausblicke auf den Natura 2000-Standort Loguivy-de-la-mer inklusive.

www.guingamp-paimpol.bzh

Blues des 2 rivières

► **Belle-Isle-en-Terre** / 6 au 8 octobre

Têtes d'affiches internationales et groupes locaux se côtoient au festival qui accueille tous les courants du blues : Bretons, Hexagonaux, Européens, Nord-Américains, Africains...

International headliners and local groups rub shoulders at the festival which celebrates all aspects of the blues: Breton, French, European, North-American, African...

Internationale prominente und lokale Gruppen treten zusammen bei diesem Festival auf, das alle Blues-Richtungen vereint: bretonisch, französisch, europäisch, nord-amerikanisch, afrikanisch...

www.festival-blues-bretagne.fr

Festival de Contes

► **Loc-Envel** / Du 20 au 22 septembre

Des contes pour petits et grands, à partager en famille.

Tales for the whole family. / Märchen für die ganze Familie.

f **Festival de contes de Loc-Envel**

Kan ar Vein (Le chant des pierres)

► **Carnoët** / 5 et 6 octobre

Inauguration des nouvelles statues et nombreuses animations au programme.

New statues will be unveiled, with entertainment and many activities to enjoy.

Einweihungsfest der neuen Statuen und zahlreichen Programmanimationen.

www.lavalleedessaints.com

Semaine du Tourisme Économique et des Savoir-Faire

► **Guingamp - Baie de Paimpol** / du 21 octobre au 3 novembre

Une belle occasion de découvrir ou redécouvrir les savoir-faire des entreprises de notre territoire.

A wonderful opportunity to discover or rediscover the skills and expertise of our local companies.

Eine gute Gelegenheit, das Know-how heimischer Unternehmen zu entdecken oder wiederzuentdecken.

www.guingamp-paimpol.com

Noël à Beauport

► **Abbaye de Beauport, Paimpol** / Vacances de Noël

Pour Noël, l'abbaye se pare de ses plus belles lumières et vous propose des contes au coin du feu pour toute la famille.

To celebrate the season, Beauport Abbey will be bedecked in its most beautiful Christmas lights. Enjoy the magic of storytelling by the fireside with all the family.

Zum Weihnachten wird die Abtei mit den schönsten Lichtern geschmückt und bietet für die ganze Familie Märchenabende am offenen Feuer.

www.abbayebeauport.com



Loisirs à terre

/ Leisure on land
/ Freizeit an Land



Période d'ouverture : toute l'année pour l'attelage,
pour l'hébergement en roulotte du 04/05 au 12/10

Loisirs à terre Association Roulopa

Vivez l'aventure sur notre campement bohème. Animations autour de la roulotte et des chevaux : démonstration de travail du sol, soin des chevaux, visite de la sellerie et du matériel agricole hippomobile, exposition "Le temps des gitans". Promenade en calèche sur réservation. Accueil de groupes adultes/enfants. Séjour en roulotte à cheval en été.

Experience the adventure of our bohemian camp: working the soil, care of the horses, visits to the harness room, horse-drawn agricultural equipment, exhibition 'The Gypsy Era'. Carriage rides by reservation. Groups of adults/children welcome. Accommodation in horse-drawn caravans during the summer.

Erlebe das Abenteuer auf unserem Bohème-Camp. Animationen rund um den Planwagen und die Pferde: Vorführung von Pferde Bodenbearbeitung, Pferdepflege, Besichtigung der Sattelkammer und der landwirtschaftlichen Pferdewerkzeuge, Ausstellung "Die Zeit der Zigeuner". Kutschenfahrt mit Reservierung. Empfang von Gruppen von Erwachsenen/Kindern. Aufenthalt im Pferdewagen im Sommer.

22390 Bourbriac
06 18 95 14 73
roulopa@gmail.com
www.roulopa.com
Roulopa



Période d'ouverture : toute l'année
Jour(s) de fermeture : samedi et dimanche
sauf vacances scolaires

Loisirs à terre Station Sports & Nature

Au cœur de la vallée du Léguer, classée « rivière sauvage », venez pratiquer le VTT (200 km de sentiers balisés par niveau), le tir à l'arc, le kayak, la randonnée, la course d'orientation et découvrir nos chasses aux trésors... Des programmes d'animations sont proposés à chaque période de vacances. Nous louons également des VTT, VTC avec ou sans assistance électrique.

In the heart of the 'wild' Léguer valley, all-terrain cycling with 200km of marked trails at different levels, archery, kayaking, hiking, orienteering and treasure hunts. A programme of activities during school holidays. Hire of mountain bikes and classic bikes with or without electric assistance.

Das Tal des Wildflusses Léguer ist perfekt fürs Mountainbiking (200 km Pisten mit Schwierigkeitsgrade-Hinweisschildern), Bogenschießen, Paddeln, Wandern, Crosslaufen und die von uns organisierten Schnitzeljagden. Veranstaltungsprogramm für alle Schulferien. Verleih von MTB-, Urban- und E-Bikes.

Centre Régional d'Initiation à la Rivière
22810 Belle-Isle-en-Terre / 02 96 43 08 39
sportsetnature@eau-et-rivieres.org
www.sportsetnature.org



© Mangleot-Julien

Loisirs à terre

Paintball Louargat

Venez vous adonner au paintball avec l'association ASCPL22. Matériel à disposition - masque lanceur et air (sauf la tenue) au tarif de 15 € avec 200 billes. Paintball, sur un terrain boisé de 3 hectares divisé en 3 terrains à thèmes différents : village, speed et tranchées. À partir de 8 ans.

Try your hand at paintball with ASCPL22. Equipment available - mask, paintball gun and air - €15 including 200 paintballs. Clothing not provided. On a wooded 3-hectare site with 3 themed areas: Village, Speed and Trenches. From 8 years of age.

Lust auf Paintball? Der Verein ASCPL22 stellt für 15 EUR pro Person das erforderliche Zubehör (außer Bekleidung) zur Verfügung: Maske, Markierer, HP-Tank und 200 Farbkugeln. Gespielt wird auf einem eigens dafür hergerichteten 3 ha großen Areal mit Baumbestand. Mindestalter 8 Jahre.



Période d'ouverture :

Toute l'année, de 10h à 19h sur réservation

Réservation par téléphone ou sur notre site.

Croas Bozec / 22540 Louargat

06 52 50 07 30

ascpl22@outlook.fr

www.paintball-bretagne.com



© Jean-Yves Gaullier

Loisirs à terre

Cercle Celtique des Lanceurs de Couteaux

Le cercle celtique des lanceurs de couteaux est un club situé à Grâces (22) qui permet la découverte de la pratique du lancer sportif de couteaux et de haches. Entraînement hebdomadaire avec des pas de tirs intérieurs et extérieurs. Le club propose des initiations pour anniversaires, fêtes de famille, entre collègues, entre amis ...

Le Cercle Celtique des Lanceurs de Couteaux is a club located in Grâces near Guingamp that introduces you to the sport of throwing knives and axes. Weekly training sessions with indoor and outdoor ranges. A great idea for birthdays, family celebrations, with colleagues or friends.

Der keltische Messerwerferzirkel ist ein in Grâces ansässiger Verein, der sich dem Wurfspiel mit Messern und Äxten widmet. Wöchentliches Training auf Indoor- und Outdoor-Bahnen. Angeboten werden auch Schnupperkurse für Geburtstags- und Familienfeiern sowie Partys mit Kolleg:innen oder Freund:innen.



Période d'ouverture : toute l'année

Jour de fermeture : le dimanche

2 Kernevez / 22200 Grâces

06 76 79 32 23 - kak22@orange.fr

www.couteauland.com

Fédération Sportive de Lancer de Couteau et de Hache



Période d'ouverture : toute l'année

Loisirs à terre Golf de Bégard

Les golfeurs vont mettre à l'épreuve la technicité de leur jeu avec la difficulté des dévers, la longueur de certains par 4, les bunkers régionaux, comme celui du fer à cheval de trait, de la coquille Saint-Jacques ou de la belle hermine.

Golfers can put their playing technique to the test against challenging slopes, the longer par-4 holes and the themed bunkers such as the horseshoe, the scallop shell or the ermine symbol of Brittany.

Auf diesem anspruchsvollen Golfplatz mit Schrägen, teilweise recht langen Par-4-Löchern und landestypischen Bunkern wie dem Zugpferdhufeisen, der Jakobsmuschel oder dem Hermelin, des Symboltiers der Bretagne, können Golfer ihr Können unter Beweis stellen.

Route de Prat - Krec'h an Onn / 22140 Bégard
02 96 45 32 64
golfdebegard@gmail.com
www.golfbegard.wixsite.com



Période d'ouverture : toute l'année

Loisirs à terre Golf Gilles de Boisgelin

Découvrez au gré des saisons le château, le manoir du XV^e, l'allée de chênes centenaires de ce domaine exceptionnel, puis, lovez-vous autour d'un plat de saison, ou d'un verre au Club House The Green. Jouez sur un parcours 12 trous, combinable en 9 ou 18. Practice couvert et école de golf, le tout en zone d'intérêt écologique.

Discover the breathtaking grounds throughout the year : the castle, XVth century mansion and oak alley. Then, treat yourself to a seasonal dish or beverage at The Green Club House. Practice your skills on a 12-hole golf course (9/18-hole loops). Weatherproof practice & golf school. Set in an area of major ecological interest.

Einzigtages Anwesen mit Schloss, Landhaus aus dem 15. Jh. und Allee mit hundertjährigen Eichen. Gemütliches Klubhaus (Saisongerichte und Getränke). 12-Loch-Parcours in schützenswertem Ökosystem, auf 9 Löcher verkürzbar bzw. als 18-Loch-Platz nutzbar. Überdachte Driving Range und Golfschule.

Boisgelin / 22290 Pléhédel
02 96 22 61 67
golf@leboisgelin.com
www.leboisgelin.com



Loisirs à terre

Les chevaux du Coat

À 5 minutes de Paimpol, équitation de loisirs pour tous à partir de 3 ans. L'équipe vous accueille dans un site exceptionnel entre forêt et rivière. Poneys, chevaux et ânes vivent sur des prairies naturelles. Balades, voltige, approche relationnelle avec les chevaux.

Leisure riding for all from age 3 and above in a magnificent setting 5 minutes from Paimpol. Ponies, horses and donkeys live in natural meadows. Rides, trick riding, Rides, equestrian gymnastics, relationship-building between horse and rider.

Fünf Minuten von Paimpol entfernt, Reitpark für die ganze Familie (Kinder ab 3 Jahre). Das Team empfängt Sie an einem aussergewöhnlichen Ort zwischen Wald und Fluss. Pony, Pferde und Esel leben dort auf natürlichen Weideplätzen. Ausreiten, Voltigieren, Beziehungstraining Pferd-Mensch.



Période d'ouverture : toute l'année
du lundi après-midi au samedi midi
Période de fermeture : du 1^{er} au 15/09

14 bis route de Coat Bruc / 22860 Plourivo
02 96 55 39 76 / 06 84 55 61 91
leschevauxducoat@orange.fr
www.leschevauxducoat.fr



Loisirs à terre

Trott In Paimpol

Balades guidées accompagnées en trottinette électrique tout chemin sur Paimpol et ses communes avoisinantes. Possibilité de sortie à la demi-journée (à partir de 60€ par pers.) ou la journée complète restauration comprise (à partir de 120€ par pers.). Bonne condition physique requise. À partir de 14 ans. Location également de vélos et de vélos électriques (demi-journée ou journée).

Trott In Paimpol offers guided all-terrain electric scooter trips in and around Paimpol. Half-day (from €60 per person) or full-day including refreshments (from €120 per person). Suitable for age 14 and upwards. Good physical condition required. Rental of classic and electric bicycles (half-day or full-day).

Trott in Paimpol bietet zur Erkundung der Stadt und umliegenden Dörfer geführte Touren per Offroad-Tretroller an. Halbtagesausflüge ab 60 EUR pro Person und Ganztagsausflüge inklusive Verpflegung ab 120 EUR pro Person. Voraussetzungen: Mindestalter 14 Jahre, gute Kondition. Fahrradverleih halb- und ganztägig. Halb- und ganztätiger Fahrrad- und E-Bike-Verleih.



Période d'ouverture : toute l'année de 9h-12h et de 14h-17h,
sur réservation au 06 73 86 66 00

44 avenue du Général de Gaulle / 22 500 Paimpol
06 73 86 66 00
trottinpaimpol@gmail.com
www.location-trottinette-paimpol.fr
trottinpaimpol



Loisirs à terre Goëlo Vélo

Envie de vous évader à vélo sur la Vélomaritime, ou de découvrir les petits chemins de campagne ? Nous vous proposons de la location de vélos électriques. Venez également bénéficier de nos conseils pour l'achat de vélos à assistance électrique, vélos musculaires, pièces et accessoires. Réparation de vélos toutes marques.

Do you fancy exploring the Vélomaritime bicycle route or discovering some quiet country byways? We are offering an e-bike hire service. We're also pleased to advise you on purchasing an e-bike or a classic bicycle, spare parts and accessories. Repair service for all makes of bicycle.

Lust auf eine Küsten-Radtour auf dem Vélomaritime oder im idyllischen Hinterland? Wir bieten E-Bikes zum Verleih an und beraten Sie auch gern beim Kauf eines Pedelecs oder nicht motorisierten Fahrrads. Ersatzteile, Zubehör und einen Reparaturservice gibt es bei uns ebenfalls.

P

12

Période d'ouverture : toute l'année (sauf congés)
Jour de fermeture : lundi

23 rue Raymond Pellier / 22500 Paimpol

02 96 20 60 85

goelovelovelo.paimpol@orange.fr

 @goelovelovelo



Loisirs à terre Les vélos d'Armor

Que vous soyez plutôt dans les plaisirs du sport, avec nos vélos musculaires, ou plutôt dans les bienfaits de la détente, avec l'assistance électrique, nos vélos légers et faciles d'utilisation sauront vous faire aimer vos déplacements autant que votre destination, pour une expérience de chaque instant dans notre belle région.

Whether you choose the sporty option on one of our traditional bicycles, or a more relaxing electric bike, our lightweight, easy-to-use cycles will make your journey as enjoyable as your destination. A great way to experience our beautiful region.

Ob Sie mit dem Rad lieber sportlich oder gemütlich unterwegs sind: Sowohl unsere mit Muskelkraft betriebenen als auch unsere E-Bikes sind benutzerfreundliche Leichtgewichte, mit denen das Radeln selbst ebenso viel Spaß macht wie das Ankommen. So können Sie unsere sehenswerte Region hautnah erleben.

P

12

Période d'ouverture : toute l'année sur réservation
Période de fermeture : jours de fermeture hors saison,
voir site internet

23 avenue Châteaubriand / 22500 Paimpol

06 36 19 61 75 - contact@lesvelosdarmor.bzh

www.lesvelosdarmor.bzh

 les vélos d'Armor - Paimpol

Loisirs en mer et en rivière

/ Sea and river leisure activities
/ Freizeitaktivitäten im/am Wasser





© L'oeil de Pascal

P

D7

Période d'ouverture : toute l'année, sur réservation

Loisirs en mer et en rivière

Éric Hamon Guide-moniteur de pêche

Guide local de pêche à la mouche, Eric vous guide en solo ou en binôme en rivière et mer (kayak). Spécialiste des pêches à la mouche, il vous forme ou vous perfectionne à cette technique respectueuse de la nature et vous fait découvrir la vie secrète de la rivière. Possibilité de stage de pêche pour toute la famille.

Local fishing guide Eric accompanies you solo or with a partner on the wild Léguer river. With the help of this fly-fishing specialist you'll discover - or improve - your skills in this nature-friendly technique and also discover the secret life of the river. Family fishing lessons available.

Eric, einheimischer Angelcoach, bietet im wilden Teil des Léguer Ausflüge für 1 bis 2 Personen an, bei denen er den Teilnehmer:innen die naturschonende Technik des Fliegenfischens beibringt und sie in die Geheimnisse des Lebens im Fluss einweiht. Auch Angelkurse mit Kindern können gebucht werden.

4 rue du Pont Malaben / 22810 Belle-Isle-en-Terre
 06 31 11 61 61
 eric.hamon0929@orange.fr
erichamon.blogspot.com

Loisirs en mer et en rivière

Club Nautique Pontrivien

Nous vous proposons de pratiquer le kayak sous différentes formes : en rivière (location ou cours individuels), sur l'estuaire (balade à la 1/2 journée dans la partie maritime du Trieux, et possibilité d'une boucle aller-retour d'1H30/2H), et du kayak de mer (parcours à la journée vers l'archipel de Bréhat et la baie de Paimpol).

We offer a range of kayaking options : on the river - kayak hire and individual lessons ; on the estuary - 1/2 day excursion on the maritime section of the Trieux ; sea-kayaking - full-day trip around the Bréhat archipelago and the bay of Paimpol.

Bei uns können Sie nach Lust und Laune Kajak fahren: auf dem Fluss (Vermietung oder Einzelstunden), im Mündungsgebiet des Trieux (seeseitige Halbtagesfahrten) oder auf dem offenen Meer (Halbtagesfahrten zu den Bréhat-Inseln und in die Bucht von Paimpol).



P


 ancv


 wifi

G4

Période d'ouverture : du 01/07 au 31/08
 et toute l'année (école fédérale et activités sur réservation)

Rue du Port / 22260 Pontrieux
 02 96 95 17 20 / 06 83 17 34 68
 clubkayakpontrieux@wanadoo.fr
www.canoe-kayak-pontrieux.fr



© les p'tits bateaux du Trieux

Loisirs en mer et en rivière

Les P'tits Bateaux du Trieux

Découvrez le port de Pontrieux, Petite Cité de Caractère®. À bord de nos bateaux électriques 5 places sans permis, vous naviguerez en famille et entre amis sur la rivière tranquille du Trieux. Pour faire plaisir aux petits comme aux grands, pendant 1h, c'est vous le commandant. Boissons et crêpes à déguster sur place ou sur l'eau.

Take a boat trip to explore the port of Pontrieux, Petite Cité de Caractère®. A licence is not required to operate our 5-seater electric boats, and you can take the helm for a one-hour trip with family or friends on the calm waters of the Trieux river. Crêpes and beverages available.

Setzen Sie die Kapitänsmütze auf und schippern mit Kindern oder Freunden in einem unserer 5-plätzig Elektro-Boote 1 Stunde lang auf dem ruhigen Trieux und erkunden den Hafen von Pontrieux, der Kleinstadt mit dem Label Petite Cité de caractère®. Getränke und Crêpes zum Mitnehmen gibt's auch.



Période d'ouverture : du 30 mars au 30 juin ouvert le week-end sur réservation, du 1^{er} juillet au 31 août ouvert tous les jours, du 1^{er} septembre au 30 septembre ouvert le weekend sur réservation.

14 rue de la Rive / 22260 Ploëzal
 06 32 91 86 57
 lespetitsbateauxdutrieux@gmail.com



© L'AMOUREUX ALCOÛTE

Loisirs en mer et en rivière

Promenades découverte des lavoirs en barques

Promenades commentées par les pilotes, permettant de découvrir les 50 lavoirs décorés et fleuris sur le Trieux, hauts lieux d'échanges et de convivialité mais aussi de dur labeur. Ces balades commentées sont aussi organisées en nocturne le long du parcours lumière. Paiement possible en carte bancaire.

River trips with a commentary by your skipper, to discover the 50 decorated and flower-bedecked lavoir wash-houses on the river Trieux, where the work was hard, but offered a chance to chat and catch up with the news. The excursions can also be enjoyed after dark, when the lavoirs are illuminated. Credit card payment accepted.

Kahnfahrten unter fachkundiger Lotsenföhrung auf dem Trieux, vorbei an 50 blumengeschmückten Waschhäusern, die früher zugleich Nachrichtenbörsen und Orte anstrengender körperlicher Arbeit waren. Auch nachts werden die geföhrten Touren angeboten. Zahlung per Kreditkarte möglich.



Période d'ouverture du 02/05 au 29/09, de 10h à 18h

Place de la Liberté / 22260 Pontrieux
 Contact réservation groupes : 02 96 95 60 31
ville@pontrieux.bzh



Loisirs en mer
**Pôle Nautique
Loguivy-de-la-Mer**

Encadrés par des moniteurs et des guides expérimentés, ou bien en autonomie ? Seul, entre amis ou en famille ? Le Pôle Nautique propose des balades nautiques d'une demi-journée en kayak de mer, des locations de bateau et de stand up paddle, ou des stages d'enseignement en voile et kayak. Location de matériel à partir de 15€.

In the capable hands of our experienced instructors or on your own? With friends or family or solo? Le Pôle Nautique offers half-day sea kayak trips, boat and stand-up paddle board rental, sailing and kayaking courses. Equipment hire from €15.

Gehen Sie lieber auf eigene Faust auf Tour, im Alleingang, mit Freunden oder Kindern, oder in Begleitung eines erfahrenen Guides oder Lehrers? Der Pôle Nautique bietet geführte Halbtagesausflüge in Seekajaks sowie Segel- und Paddelkurse an und vermietet Boote sowie SUPs ab 15 €.



11

Période d'ouverture :
Du lundi au vendredi : 9h - 17h30
Le samedi et dimanche : 14h - 18h

15 rue de Roc'Hir - Loguivy de la Mer - 22620 Ploubazlanec
02 96 20 22 22 - Location kayak de mer : 07 87 16 17 41
pole.nautique@guingamp-paimpol.bzh
www.polenautique.guingamp-paimpol-agglo.bzh



Loisirs en mer et en rivière

Fit Océan

Encadrées par des maîtres-nageurs sauveteurs, Fit Océan organise des séances aquatonic en mer (plusieurs fois/semaine). Sessions de fitness dans l'eau (1H), accès sur l'amélioration du système cardiovasculaire, le renforcement musculaire (association d'aquagym tonic et marche aquatique). Possibilité de location de combinaison sur place.

Supervised by qualified lifeguards, Fit Ocean offers aqua-toning sessions in the sea several times a week. One-hour fitness sessions in the water, designed to improve the cardiovascular system and increase muscle strength (aquagym combined with water walking). On-site wetsuit hire available.

Fit Océan bietet unter der Leitung staatlich geprüfter BademeisterInnen mehrmals pro Woche Aquatonic-Kurse im Meer an. Die einstündigen Wasserfitness-Workouts mit einem Mix aus Aquagym und Aquawalking stärken das Herz-/Kreislaufsystem und fördern den Muskelaufbau. Verleih von Neopren-Anzügen.

J3

Période d'ouverture : toute l'année, programme disponible sur Facebook : @Fitocéan Brehec
Séances à la carte sur les plages de Bréhec (Plouézec), Launay (Ploubazlanec), Palus (Plouha)

Plage de Bréhec / 22470 Plouézec
06 83 77 54 59
sportmarin@outlook.fr
marcheaquatiquebrehec.overblog.com



Office de Tourisme de Guingamp - Baie de Paimpol :

Bureau de Belle-Isle-en-Terre

15 rue Crec'h Ugen / 02 96 43 01 71

Bureau de Guingamp

1 place du Champ au Roy / 02 96 43 73 89

Bureau de Bégard

16 rue de l'hôtel de Ville / 02 96 38 32 30

www.guingamp-paimpol.com

Carte de Pêche

/ fishing licence / Fangerlaubnis

Les cartes de pêche, en vente toute l'année à l'Office de Tourisme, vous permettent de pêcher sur le Léguer, classé Site Rivière Sauvage et Natura 2000, ainsi que sur le Trieux, rivières de 1^{ère} catégorie, idéales pour la truite et le saumon. Également valables dans tout le département.

The Léguer, a classified Wild Rivers Site (Rivière Sauvage et Natura 2000), and the Trieux are two category 1 rivers ideal for trout and salmon fishing. You'll enjoy a day trying different techniques such as 'toc' natural bait fishing, casting or fly-fishing.

Der mit den Labels Site Rivière Sauvage („Wildfluss-Standort“) und Natura 2000 ausgezeichnete Léguer und der Trieux sind salmonidenführende Flüsse und damit das ideale Revier für Angler, die gern stundenlang mit Maden, Fliegen oder Kunstködern Jagd auf Lachse und Forellen machen.



Pêche à pied

/ Shellfish-gathering
/ Muschelsammeln



Grandes marées 2024

- ▶ Du 08 au 11/04 : coeff 105 à 113
- ▶ Du 08 au 09/05 : coeff 100 à 101
- ▶ Du 20 au 23/08 : coeff 101 à 108
- ▶ Du 18 au 21/09 : coeff 105 à 115
- ▶ Du 17 au 19/10 : coeff 107 à 112

**Pour pêcher durablement,
pêchez intelligemment !**

Toutes les infos :

www.pecheapied-responsable.fr

PARKING DE L'EMBARCADÈRE

Sous vidéosurveillance - Face à l'île de Bréhat



L'ARCOUEST (22)

02 96 55 71 98

06 82 40 63 21

parkingembarcadere@laposte.net

www.parkingembarcadere.fr

Randonnées

/ Walking / Wanderungen

- ▶ Mon Tro Breizh®
- ▶ GR®34 (sentier des douaniers)
- ▶ Route des falaises
- ▶ Vélomaritime®



Toutes nos randonnées !



Boucles pédestres, cyclo, trail ou VTT, nos circuits tous niveaux **sont en ligne et téléchargeables gratuitement !**

Patrimoine à retrouver sur le chemin, traces GPX, cartes détaillées **téléchargeables et imprimables gratuitement** et toutes les infos pratiques de plus de **80 itinéraires** sont à retrouver sur :

www.guingamp-paimpol.com



TO MAKE THE MOST OF YOUR STAY.

Walking paths, trail runs, cycling and mountain biking trails, our circuits are all online! The heritage sites you'll meet along the way, GPX trails, detailed maps and all the practical information you need for more than 80 itineraries are to be found at www.guingamp-paimpol.com.

FÜR EINE GELUNGENE TOURPLANUNG.

Nutzen Sie unsere Online-Info über Rundwege für Wanderer, Radler und Mountainbiker auf www.guingamp-paimpol.com. Dort finden Sie Besichtigungstipps, GPX-Tracks, eine detaillierte Tourenkarte und praktische Infos zu mehr als 80 Tourenvorschlägen.



Excursions maritimes & transports

/ Boat trips
/ Kreuzfahrten



© Le Passeur du Trieux

Excursions maritimes et transports

Le Passeur du Trieux

Site de navigation protégé, classé Natura 2000, les balades commentées de la rivière du Trieux, ancienne voie commerciale maritime, permettent la découverte d'un environnement exceptionnel : estuaire, faune et flore, activités d'aujourd'hui. Des escales au château de la Roche Jagu et à l'île de Bréhat complètent le programme.

The Trieux river is a protected Natura 2000 navigation site and former maritime commercial waterway. A guided boat trip showcases the flora and fauna of the estuary as well as the life of the river today. Stops at the Château de la Roche Jagu and the Island of Bréhat are two highlights of the trip.

Geführte Bootstouren auf dem Trieux - einst Handelsroute, heute Natura 2000-Naturschutzgebiet - sind ideal für die Erkundung des artenreichen Mündungsgebiets und für Outdoor-Aktivitäten. Zwischenstopps am Fuß des Schlosses La Roche Jagu und auf der Insel Bréhat runden das Programm perfekt ab.



Période d'ouverture : du 01/04 au 31/10
(Programme en fonction des marées)

Port / 22260 Pontrieux
06 21 07 30 72
contact@lepasseurdutrieux.com
www.lepasseurdutrieux.com



© Bereflex

Excursions maritimes et transports

Vedettes de Bréhat

Offrez-vous une croisière unique ! Embarquez à bord de l'une de nos 5 vedettes et partez à la découverte de l'archipel de Bréhat (traversée directe ou tours de l'île). Cerclée de granit rose et d'un sentier de 9,5 km, l'île aux fleurs est un joyau marin de toute beauté, protégé depuis 1905. Nouveau : balades commentées sur le parc éolien de la Baie de St Brieuc (2h30).

Enjoy a unique cruise and explore the Bréhat archipelago (direct crossing or tour of the island). Encircled by pink granite and with a 9.5 km footpath, the island of flowers is a place of unparalleled beauty, a protected site since 1905. New: guided 2.5 trips around the wind farm in St Brieuc Bay.

Ein unvergessliches Erlebnis: eine Entdeckungstour zum Bréhat-Archipel im Ausflugsboot (Überfahrt oder Inselrundfahrt). Die seit 1905 geschützte Blumeninsel ist ein von rosa Felsen umgebenes Wanderweg gesäumtes Juwel im Meer. Neu: kommentierte Fahrten (2,5 Std.) zum Offshore-Windpark vor St. Brieuc.



Période d'ouverture : toute l'année

6 route de l'embarcadère - Pointe de l'Arcouest
22620 Ploubazlanec
02 96 55 79 50
www.vedettesdebrehat.com

Excursions maritimes et transports

Sur Mer Bréhat

Embarquez pour une simple traversée A/R ou pour un tour de l'île en naviguant au cœur d'une zone Natura 2000, profitez d'une balade commentée et animée par des passionnés. Vous pourrez admirer l'île par la mer, ses rochers roses, sa côte sauvage et son patrimoine maritime exceptionnel. À l'issue, vous débarquerez sur l'île de Bréhat pour une visite libre.

Climb aboard for a return crossing or for a guided tour around the Island of Bréhat with expert commentary. In the heart of a Natura 2000 area, a view from the sea highlights the island's pink rocks, wild coastline and incredible maritime heritage. After the trip, disembark for a self-guided tour.

Kommen Sie an Bord zu einer Überfahrt oder kommentierten Inselrundfahrt im Naturschutzgebiet. Genießen Sie vom Wasser aus tolle Ausblicke auf die Insel Bréhat und die wilde Küste mit ihren spektakulären rosa Felsen. Beim abschließenden Landgang auf der Insel haben Sie freie Zeit zur Verfügung.



© David ANDRÉ



Période d'ouverture : 01/04 au 31/10

Pointe de l'Arcouest - Route l'embarcadère
22 620 Ploubazlanec
06 37 65 91 71 - support@surmerbrehat.com
www.surmerbrehat.com

Excursions maritimes et transports

**Voiles
& Traditions**

Montez à bord avec nous pour un moment hors du temps, hors du bruit, hors des sentiers battus ! Nos bateaux et nos balades sont adaptés aux petits comme aux grands. Si le cœur vous en dit, vous pourrez participer aux manœuvres, barrer, pêcher...

Climb on board and join us for an experience out of time. Get away from the noise and go off the beaten track! Our boats and excursions are ideal for all ages, and if it takes your fancy, you can try your hand at helping with manœuvres, steering or even fishing.

Bootstouren für alle Altersklassen: Kommen Sie an Bord und erleben Sie weit ab von Stress und Lärm ein spannendes Abenteuer auf See. Wer Lust hat, kann beim Segelhandling mitanpacken, Ruder legen oder angeln.



Photo: YVES LE BELLÉ © YVES LE BELLÉ



Période d'ouverture : d'avril à décembre

Embarquement port de Paimpol de Loguivy ou de Lézardrieux
02 96 55 44 33
contact@voilestraditions.fr
www.voilestraditions.fr

taxis Omnès

02 96 20 58 02
www.taxi-paimpol.com

Transports en taxi
 Transferts de bagages,
 de randonneurs, de groupes...

Communes de stationnement :
 Paimpol - Ploubazlanec - Lézardrieux



Période d'ouverture : toute l'année

Excursions maritimes et transports

Taxis Omnès Bernard

Les Taxis Omnès vous proposent leurs services toutes distances notamment vers les gares, aéroports, lieux de vacances...

Taxis Omnès are available for all distances - to train stations, airports, holiday destinations, etc.

Taxis Omnès bietet Fahrten von/zu Bahnhöfen, Flughäfen, Feriendomizilen ...

32 avenue Général de Gaulle / 22500 Paimpol
 02 96 20 58 02 / 06 07 48 37 09
www.taxi-paimpol.com





EMBARCADÈRE 24

1€
le voyage

24 GARE

LIGNE 24

PAIMPOL

> ÎLE DE BRÉHAT

Circulation du lundi au dimanche (Trajet : 15 min)

Tous les horaires sur
www.guingamp-paimpol.mobi



1€
le voyage

PLOUNEZ
Eglise

GARE

SAINTE-BARBE
Chapelle

LA LIGNE 4

JETTE L'ANCRE
À PAIMPOL

9 voyages par jour

Du mardi au samedi

www.guingamp-paimpol.mobi

02 56 74 99 94

STATUT GUNGAMP - PAIMPOL
 AGGLOMERATION



Bien-être

/ *Wellness*

/ Wohlbefinden



© Charles Fouquet

Bien-être

Voyages sur la peau

Praticienne en massages de bien-être ayurvédiques depuis 12 ans, je reçois une clientèle principalement féminine, comme cela se pratique en Inde. Après un temps d'échange, je vous proposerai le massage le plus adapté au moment présent, en fonction de votre besoin.

As a practising Ayurvedic massage therapist for the last 12 years, I welcome a mainly female clientele as is the custom in India. An initial discussion will allow me to suggest a massage that best suits your current needs.

Ich biete seit 12 Jahren ayurvedische Wellness-Massagen für eine - wie in Indien - überwiegend weibliche Kundschaft an. Jede Massageinheit ist auf die persönlichen Bedürfnisse zugeschnitten und beginnt mit einem kurzen Gespräch über das momentane Befinden.

H7

Période d'ouverture : toute l'année sur rendez-vous

22970 Ploumagoar
06 82 04 61 74
contact@voyagessurlapeau.fr
www.voyagessurlapeau.fr



Bien-être

Cabinet de réflexologie Tatiana Padey

La réflexologie agit sur l'ensemble des organes du corps humain afin de le rééquilibrer et de soulager les maux du quotidien : stress, troubles du sommeil, respiratoires, digestifs, hormonaux... pour les adultes, enfants et bébés.

Reflexology acts on all of the organs of the human body in order to rebalance it and relieve everyday ailments such as stress, sleep, respiratory, digestive and hormonal problems. Suitable for adults, children and babies.

Durch ihre Wirkung auf die Organe stellt die Reflexzonenmassage das Gleichgewicht des Körpers wieder her und lindert so Alltagsbeschwerden wie Stress und Schlaf-, Atem-, Verdauungs- oder Hormonstörungen. Für Erwachsene, Kinder und Säuglinge.

P

🚫

🚫

H7

Période d'ouverture : toute l'année, sur rendez-vous

10 rue Pors Rous / 22970 Ploumagoar
07 83 04 24 81
padey.reflexologie@orange.fr
f Tatiana Padey Réflexologie

ART-THERAPIE

L'expression de soi par l'art



Période d'ouverture : du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 18h

Bien-être

Art - Thérapeute Nadia Chéraud

Séances d'art-thérapie dans mon atelier, en structure et à domicile, en groupe et en individuel, avec différentes techniques artistiques. Mes ateliers s'adressent à toutes les personnes, de 5 à 99 ans, en souffrance à cause du stress, d'un mal être, d'un épuisement, d'un manque de confiance, d'une dépression, d'une mauvaise estime de soi... ou pour du bien-être.

Art therapy sessions in my studio, at your home or other location, in groups or for individuals, using a range of artistic techniques. Suitable for people of all ages suffering from stress, malaise, exhaustion, lack of confidence, depression, poor self-esteem - or simply to improve wellbeing.

Ich veranstalte kunsttherapeutische Gruppen- und Einzelsitzungen in meiner Werkstatt, in Einrichtungen oder bei Ihnen zu Hause für Erwachsene und Kinder, die unter Stress, Erschöpfung, Unwohlsein, mangelndem Selbstwertgefühl oder Depressionen leiden oder sich einfach nur etwas Gutes tun wollen.

6 Traou Maudez / 22200 Saint-Agathon
06 09 40 76 03
cheraudnadia@gmail.com

Bien-être

Evolve Yoga - Le Shala

Le Shala est un espace dédié à la transmission du yoga et aux pratiques douces. Lieu vivant dans une longue bretonne, l'espace dispose d'une belle salle de pratique. Ici pas d'urgence, vous pouvez prendre le temps, faire connaissance, discuter tranquillement. Découvrez nos ateliers, retraites et formations sur notre site internet.

Situated in a traditional Breton longère, Le Shala is a beautiful space dedicated to the transmission of yoga and low impact activities. There's no hurry here - you can take the time to get to know us and to chat. Visit our website to find out about our workshops, retreats and training courses.

Ein Yoga Shala ist ein Ort, an dem Yoga und andere sanfte Übungstechniken vermittelt werden. Unser Übungsraum in einem bretonischen Bauernhaus ist ein Ort der Ruhe, Entspannung und Begegnung. Mehr Infos über unser Angebot an Workshops, Retreats und Fortbildungen finden Sie auf unserer Website.



Période d'ouverture : toute l'année, sur rendez-vous

Ker Jilvestr / 22140 Bégard
06 64 34 37 54
bonjour@annegaelleguillot.com
www.annegaelleguillot.com



P

G4

Période d'ouverture : toute l'année
Jour de fermeture : le dimanche

ZA du port - rue du Chemin Vert / 22260 Pontrieux
02 96 95 13 95

www.atelierdessens-pontrieux.fr

Bien-être

Raymonde NAOUR YOGA - RELAXATION

Nous avons tous tellement besoin d'équilibre. Une pratique régulière du yoga apporte structure, confiance, maîtrise, fait circuler l'énergie et nous rend heureux.

We all need equilibrium in our lives. Regular Yoga sessions provide structure, confidence and control, helping with energy flow and promoting happiness.

Innere Balance ist heute wichtiger denn je. Regelmäßiges Yoga strukturiert Körper und Geist, stärkt das Selbstvertrauen und die Selbstkontrolle, lässt die Energie fließen und macht glücklich.



P



I3

Période d'ouverture : le lundi à 10h, 14h30, 18h et 19h30
• le mercredi à 10h, 18h et 19h30 • le jeudi à 10h, 14h45,
17h15 et 19h30.
Hors vacances scolaires, sauf mois de juillet.

École du Haut / 22500 Kerfot
02 96 44 44 73 / 06 80 43 61 85

contact@ladyyoga.fr

www.ladyyoga.fr

Bien-être

**Avel Arvor - Espace bien-être privatif
Ma bulle balnéo**



© Laurent Patouillard

Notre espace bien-être privatif accueille de 1 à 6 personnes, couples, ami(e)s, duos mère-fille... Le bassin balnéo (eau à 33-35°C) avec jacuzzi, jets hydromassants, contre-courant, complétés par 2 saunas (infra-rouge et finlandais) sont propices à une réelle détente. Intimité et partage se combinent harmonieusement. Proche du GR®34.

Our private wellness area welcomes 1 - 6 guests - couples, friends, mothers and daughters. The balneotherapy pool (33 - 35 °C) with jacuzzi, hydromassage jets and counter-current, plus 2 saunas (infra-red and Finnish) provide true relaxation in a harmonious atmosphere. Near the GR®34 coastal path.

Bei uns können Paare, Mutter-Tochter-Duos u. a. Kleingruppen private Wellness für bis zu 6 Personen buchen. Entspannung und Geselligkeit in Privatatmosphäre im Pool (33 bis 35° C) mit Jacuzzi, Massagedüsen und Gegenstromanlage sowie 2 Saunas (Infrarot und finnisch). Unweit vom Küstenwanderweg.



Période d'ouverture : toute l'année, du lundi au dimanche

8B, Vantan Veur, Le Questel - 22470 Plouézec
07 89 23 51 43

contact@spa-detente-paimpol.fr

www.spa-detente-paimpol.fr

f @ AvelArvor

Bien-être

**Qi Gong & Bain de forêt
Atelier du Shen**



© Atelier du Shen

Venez profiter d'un temps de Qi Gong et/ou bain de forêt, vous en recueillerez de grands bienfaits ! QI GONG : Mouvements doux, fluides, harmonieux, pratiqués dans la conscience du corps, de la respiration. Relaxation/Bain sonore. BAIN DE FORÊT : Éveil des sens, des perceptions, de la créativité au contact des arbres environnants.

Feel the benefit of a Qi Gong session and/or forest bathing. Qi Gong consists of gentle, flowing, harmonious movements, being fully conscious of your body and breath. Relaxation/Sound bath. Forest bathing - Awaken your senses, perception and creativity through contact with your forest surroundings.

Genießen Sie die wohltuende Wirkung einer Qi Gong-Session und eines Waldbades. QI GONG: sanfte, harmonische Bewegungen bei voller Körperwahrnehmung und bewusster Atmung, Entspannung und Klangbad. WALDBAD: Die Berührung der umgebenden Bäume macht die Sinne wach, stärkt Wahrnehmung und Kreativität.



Période d'ouverture : toute l'année

1 bis chemin Croas Danet / 22500 Paimpol

06 87 14 73 81

info@atelierdushen.fr

www.atelierdushen.fr



Mam'Tom
Bébé, enfant, femme enceinte

P

12

Période d'ouverture : toute l'année sur rendez-vous

Bien-être

Mam'Tom

Massages bébé - enfant - femme enceinte

Je suis praticienne, formée Suntaya (diplôme reconnu par l'État), en massage bien-être pour bébés, enfants, femmes enceintes, futures et jeunes mamans. Venez vivre un moment de partage et de complicité avec votre enfant, par un massage subtil et délicat. Je vous propose de découvrir une expérience unique de corps à cœur.

I am a qualified Suntaya practitioner, offering wellness massage for babies, children, pregnant women, future and young mums. Share some special time with your child, enjoying a sensitive, delicate massage. A unique experience for body and heart.

Als ausgebildete Suntaya-Masseurin (staatlich anerkannter Abschluss) praktiziere Wohlfühlmassage für Babys, Kindern, Schwangere und junge Mütter. Erleben Sie bei einer sanften Massage Gemeinsamkeit und Nähe mit Ihrem Kind – eine einzigartige Erfahrung, die Herz und Körper in Einklang bringt.

22500 Paimpol (Possibilité de déplacement à domicile également sur d'autres communes, sur rendez-vous)
06 41 84 45 31 / contact@mamtom.fr

www.mamtom.fr

f Mam'Tom



Bien-être

Sterenn Glaz

Artisanat d'art et bijoux en pierres naturelles. Participez à nos ateliers d'initiation : taille de pierres fines, ateliers énergétiques vibratoires, qi gong, yogas du son vibratoire, sylvothérapie.

Hand-crafted creations and jewellery using natural stones. Join one of our introductory sessions: gemstone-cutting, vibrational energy workshops, qi gong, vibrational sound yoga, forest therapy.

Schmuck und andere kunsthandwerkliche Gegenstände aus Schmucksteinen. Einsteiger-Workshops in Schleifen, Heilen mit Vibrationsenergie, Qigong, Klang-Yoga und Waldtherapie.

P



12

Période d'ouverture : ouvert le matin sur rdv, l'après-midi sans rdv
Période de fermeture : décembre, janvier, février
Le dimanche séance de Qi Gong à 18h à la Sirène ou au Chat'O

46 rue de l'Église / 22500 Paimpol
06 43 82 27 36
sterenn.glaz.info@gmail.com



© L'œil de Paco

Commerces

/ Shopping



© Leal de Penco



Période d'ouverture : tous les jours
Période de fermeture : mardi après-midi et mercredi
toute la journée

1 place de l'école / 22160 Bulat-Pestivien
02 96 45 75 74 - 07 87 93 69 77 / chtycoz@orange.fr
www.chtycoz.com
f Chty-Coz-Café-brocante

Commerces Ch'ty Coz

Situé en Centre Bretagne, «Ch'ty-Coz» est un café de pays mais pas que ! C'est aussi un lieu atypique, un joyeux mélange de meubles et d'objets de brocante, d'épicerie locale, d'expositions temporaires, et programmeur de concerts, d'ateliers et d'idées de toutes sortes toute l'année.

Located in central Brittany, 'Ch'ty-Coz is a village café, local shop and much more besides! Its cheerful combination of furniture and bric-a-brac gives it a special ambiance. Temporary exhibitions, concerts, workshops and all sorts of events are held throughout the year.

Das „Ch'ty Coz“ ist Dorfkneipe, Tante-Emma-Laden, Ausstellungs- und Konzert-Location und origineller Treff in einem. Gemütliches Ambiente mit buntem Möbel-Mix und Deko vom Trödelmarkt. Ganzjährig geöffnet.



Période d'ouverture : ouvert toute l'année du mercredi au samedi de 14h à 18h, ainsi que sur rendez-vous et tous les après-midi sauf le lundi pendant les vacances scolaires

2 Kerdaniou / 22470 Plouézec
02 96 55 84 13 / 06 87 94 48 29
fanch@brocantedelapointeminard.com
www.brocantedelapointeminard.com
f Brocante de la Pointe Minard @ Brocantedelapointeminard

Commerces Brocante de la Pointe Minard

Fanchon vous propose des objets qui ont une âme, chinés avec amour. Vaisselle ancienne, verres, objets de décoration, petits meubles en rotin métal émaillé, ustensiles à utiliser ou détourner, miroirs, tableaux, pichets, lampes vintage... plein de trésors à découvrir !

At Fanchon's you will find lovingly collected objects with a soul. Antique crockery, glassware, decorative objects, small items of rattan and metal furniture, utensils for everyday use or for upcycling, mirrors, paintings, jugs, vintage lamps - a real treasure trove!

Bei Fanchon findet man mit Liebe ausgewählte Trödelobjekte, die viel zu erzählen haben: antikes Geschirr, Glaswaren, Dekoware, Kleinmöbel aus Rattan und Metall, Utensilien für den vorgesehenen Gebrauch oder zum Zweckentfremden, Spiegel, Gemälde, Krüge, Vintage-Lampen und viele andere Schätzchen.

Commerces

**Boutique
Moda**



Votre boutique multimarques femmes au cœur de Guingamp vous accueille dans une ambiance des plus chaleureuses. Y'COO, ART LOVE, ICHI. Sans oublier l'incontournable tee-shirt ANOUK & NINON, pour les amoureux de la Bretagne et de Guingamp.

You'll find a warm welcome and the designer label you're looking for in the heart of Guingamp. Y'COO, ART LOVE, ICHI, GRACE & MILA, and of course the must-have ANOUK & NINON t-shirt for lovers of Brittany and Guingamp.

Multibrand-Boutique mit einladendem Ambiente im Zentrum von Guingamp. Neben den Marken Y'COO, ART LOVE, ICHI, GRACE & MILA gibt es hier auch das angesagte ANOUK & NINON-Shirt für alle Bretagne-und Guingamp Fans.



7 rue Notre-Dame / 22200 Guingamp
02 96 44 47 91

[f mOda-icÔne-wOODs](#)

[@ mOda-icÔne-wOODs](#)

Période d'ouverture : toute l'année

Commerces

**Armor Lux
Guingamp**



Créée en 1938 à Quimper, Armor-Lux est aujourd'hui une marque reconnue pour l'originalité de ses collections qui puisent leur inspiration dans les couleurs de la mer et les valeurs de la Bretagne. Optez pour une qualité de vêtements irréprochable pour homme, femme et enfant : caban, marinière, pull marin, ciré ...

Founded in 1938 in Quimper, Armor-Lux is today a brand renowned for the originality of its high-quality collections which take their inspiration from the colours of the sea and the values of Brittany. For men, women and children - peacoats, marinière t-shirts, navy jumpers and waterproofs.

Armor-Lux ist eine 1938 gegründete renommierte Bekleidungs-marke, deren Kollektionen von den Farben des Meeres und den Werten der bretonischen Seefahrer inspiriert sind. Untadelig verarbeitet und unverwechselbar: Seemannsjacken und -pullover, Streifenshirts, Friesennerze usw. für die ganze Familie.



47 place du Centre / 22200 Guingamp
02 96 44 16 15

boutiquearmorlux@gmail.com

Période d'ouverture : toute l'année, du mardi au samedi,
10h-12h30 / 14h-19h



Commerces

Algalogie

Algalogie vous offre la beauté née de son jardin marin exceptionnel. Visage lumineux et corps tonifié comme après un séjour à la mer, rituels ressourçants chaque jour recommencés, soins plaisirs à combiner à l'infini... Une marque de cosmétique marine, 100% française, 100% bretonne...

Algalogie brings you beauty products from our incredible marine garden. Your skin will be as luminous and your body as toned as after a stay by the sea, with revitalising treatments that can be endlessly combined to make every day special. 100% French, 100% Breton, Algalogie marine beauty products.

Schönheit, die aus einem einzigartigen Seegarten kommt: Wie ein Bad im Meer lässt das tägliche Pflegeritual mit der Algalogie-Kosmetiklinie den Teint strahlen und strafft den Körper. Alle unsere Produkte werden in der Bretagne aus lokal gesourceten Zutaten hergestellt und sind beliebig kombinierbar.



Période d'ouverture : toute l'année

7 rue des 8 Patriotes / 22500 Paimpol
02 96 20 52 44



Commerces

Ma Kibell

Ma Kibell, fabricant de cosmétiques artisanaux bretons, vous accueille dans ses boutiques de Paimpol, Lannion, Perros-Guirec et de Guingamp pour vous faire découvrir leur gamme de cosmétiques et de soins pour le corps aux parfums de la Bretagne.

Ma Kibell, creator of hand-made Breton cosmetics, welcomes you to visit our shops in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec and Guingamp where you'll discover our range of cosmetics and body care products scented with the fragrances of Brittany.

Traditionell aus heimischen Inhaltsstoffen hergestellte Kosmetikprodukte von Ma Kibell gibt es in den Läden der Marke in Paimpol, Lannion, Perros-Guirec und Guingamp. Komplettes Gesichts- und Körperpflegeprogramm aus der Bretagne.



Période d'ouverture : toute l'année
Jours de fermeture : dimanche et lundi en janvier

23 place du Martray / 22500 Paimpol
09 80 43 32 05
savons.makibell@gmail.com
www.makibell.com

Commerces

Des dentelles et des rubans

Dans le centre ville de Paimpol, la boutique des dentelles et des rubans, mercerie et décoration vous accueille du mardi au samedi, toute l'année.

Our Paimpol town-centre shop welcomes you from Tuesday to Saturday all year round for lace, ribbons, haberdashery and trimmings.

Kurzwarenladen im Stadtzentrum von Paimpol: Hier gibt's Borten, Bänder und Spitzen sowie sonstigen Näh- und Dekobedarf aller Art. Ganzjährig geöffnet (von Dienstag bis einschl. Samstag).



Période d'ouverture : toute l'année du mardi au samedi

5 rue de L'Oise / 22500 Paimpol

02 96 16 17 46

 des dentelles et des rubans

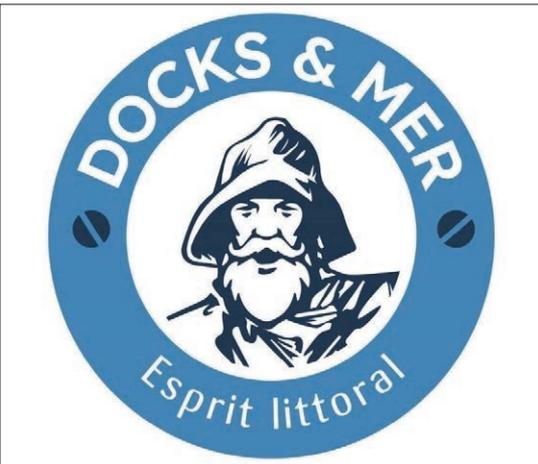
Commerces

**Docks & Mer
 Paimpol**

Sur le port de Paimpol, Docks & Mer vous accueille tous les jours de l'année. Engagé et solidaire, ce magasin propose une large gamme de produits de qualité pour les activités maritimes professionnelles et de loisirs. Pêche, accastillage, nautisme, plongée, mode (homme, femme, enfant), alimentaire, cosmétique, déco, librairie, jouets.

On the port of Paimpol, Docks & Mer welcomes you all year round. With an ethos of commitment and solidarity, the shop offers a wide range of quality products for professional and leisure maritime activities. Fishing, boating, diving, chandlery, fashion, food, beauty, home decor, books and toys.

Der Docks & Mer-Shop im Hafen von Paimpol ist ganzjährig an allen Tagen geöffnet. Das breite Sortiment des solidarischen und engagierten Labels umfasst Qualitätsprodukte für gewerbliche Tätigkeiten und Freizeitaktivitäten rund ums Meer: Fischerei-, Angel- und Bootszubehör, Taucherbedarf, maritime Mode für Damen, Herren und Kinder, Lebensmittel, Beauty-Produkte, Deko-Artikel, Bücher und Spielwaren.



Période d'ouverture : tous les jours en continu

Quai Armand Dayot - 22500 Paimpol

02 96 20 80 22

 Docks & Mer Paimpol







© L'œil de Paco

Légende pictogrammes

-  Chèques vacances
-  Parking
Car park / Parkplatz
-  Ticket restaurant
-  Non-fumeur
No smoking / Nichtraucher
-  Wifi
WiFi / W-LAN
-  Animaux
Animals / Haustiere

F8 Localisation (Carte p.4)
Location (Map p.4)
Standort (Karte auf S.4)



© L'œil de Paco



Saveurs

/ Flavours

/ Geschmäcke

Les marchés

/ Markets / Markt



© L'œil de Paco



© L'œil de Paco

► **Lundi / Monday / Montag**
Pontrioux (G4)

► **Mardi / Tuesday / Dienstag**
Bourbriac (G9)
Belle-Ile-en-Terre (16h-19h) bio (D7)
Pabu (16h-19h) bio (H6)
Paimpol (I2)

► **Mercredi / Wednesday / Mittwoch**
Callac (D10)
Ploumagoar (16h-19h) bio (H7)

► **Jeudi / Thursday / Donnerstag**
Louargat (E7)

► **Vendredi / Friday / Freitag**
Bulat-Pestivien (16h-19h) bio (E10)
Bégard (E5)
Guingamp (G7)
Pabu (16h-19h) bio (H6)

► **Samedi / Saturday / Samstag**
Guingamp (G7)
Plouézec (J3)

► **Dimanche / Sunday / Sonntag**
Ploubazlanec (I2)

Pour aller plus loin, procurez-vous le Guide des producteurs en circuit court et du consommateur local dans nos Offices de Tourisme.



© L'œil de Paco

Produits locaux et du terroir

/ Local products
/ Regionaltypischer Erzeugnisse



Biscuiterie MENOÙ
et son musée des métiers d'autrefois

OUVERT
toute l'année

22810 PLOUGONVER
02 96 21 61 97

DEPUIS 2021
RECONNU PAR
2023
DEPUIS 2016



Période d'ouverture : toute l'année du lundi au samedi et 7j/7 en juillet, août et décembre de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 18h30



Produits locaux
et du terroir

Biscuiterie Ménéou et son musée des métiers d'autrefois

Maison fondée en 1879, la biscuiterie Ménéou vous propose une gamme de biscuits issus de la tradition bretonne, des pâtisseries fines et des produits du terroir. Découvrez nos pains, galettes et crêpes faites maison et détendez-vous dans une ambiance d'autrefois autour d'un café-biscuits offert.

Created in 1879, the biscuiterie Ménéou offers a range of traditional Breton biscuits, gourmet patisseries and local products. Taste our home-made breads, galettes and crêpes and relax in an atmosphere of yesteryear with complimentary coffee and biscuits.

Die 1879 gegründete Gebäckfabrik Ménéou bietet traditionelles bretonisches Gebäck, Feinbackwaren und andere lokale Produkte an. Kosten Sie vor Ort unsere Brotspezialitäten, hausgemachten Crêpes und Galettes und genießen Sie gemütliches Vintage-Ambiente. Der Kaffee mit Gebäck geht auf's Haus!

16 rue de la Gare / 22810 Plougouvenr

02 96 21 61 97

biscuiteriemenu22@gmail.com

www.biscuiterie-menou.fr/parlons-boutiques/



Période d'ouverture : toute l'année

Produits locaux
et du terroir

Ferme Ty Lipous

Nous sommes une ferme laitière bio et fabriquons nos yaourts et crèmes desserts commercialisés en local. Nouveauté à partir de mai 2024 : nous ouvrons nos portes pour faire découvrir notre exploitation et la fabrication de nos yaourts. Vous pourrez aussi approcher nos nombreux animaux dans notre ferme pédagogique et prendre un goûter au bar à lait attenant.

We are an organic dairy farm and make our own yoghurts and cream desserts, which are sold locally. New from May 2024: we're welcoming visitors to our farm to discover how we make our yoghurts. You can also meet the animals in our educational farm and enjoy a snack at the adjoining milk bar.

Neben Bio-Milch erzeugen und verkaufen wir auf unserem Hof auch Joghurts und Cremedesserts. Ab Mai 2024 wird unser Betrieb samt Joghurtproduktion für Besichtigungen geöffnet. Im Lernstall kann man unsere Tiere aus der Nähe erleben und danach an unserer Milchbar eine kleine Stärkung zu sich nehmen.

Le Grand Groësquer - 22200 Moustéru

06 33 66 91 33

contact@tylipous.bzh

<https://ferme.tylipous.bzh>



*Produits locaux
et du terroir*
Awen

Productrices de plantes médicinales et aromatiques, en agriculture biologique, nous créons des tisanes à partir des plantes cultivées sur la ferme. Pendant les 2 mois d'été, il est possible de venir visiter le jardin tous les vendredis à 17h.

Producers of organic medicinal plants and herbs, we create a range of infusions using plants grown on our farm. Gardens open to visitors every Friday at 5 pm during July and August.

Wir sind Erzeugerinnen von Heil- und Küchenkräutern aus hofeigenem Bio-Anbau, aus denen wir Kräutertees herstellen. In den Monaten Juli und August können interessierte unseren Kräutergarten jeweils freitags um 17 Uhr besichtigen.



Période d'ouverture : du 07/06 au 26/07 à 17h

Gaëc An Awen / Lieu-dit Goasorgant / 22140 Kermoroc'h
06 86 40 83 21
julia@awen.bzh
www.awen.bzh



© TDM Chocolat SAIRI

*Produits locaux
et du terroir*
Confiserie-Chocolaterie 105°

La confiserie-chocolaterie 105° est un atelier artisanal consacré à la fabrication de gourmandises de qualité : pâtes de fruits, guimauves, chocolats fins, caramels préparés à base d'ingrédients naturels, retrouvent leurs saveurs authentiques. Pousser la porte de 105° c'est aussi se laisser surprendre par l'ancienne officine d'apothicaire au charme intact.

Confiserie-chocolaterie 105° is an artisan workshop where gourmet treats are created - fruit jellies, marshmallows, fine chocolates, caramels - prepared from natural ingredients to rediscover their authentic, traditional taste. You'll also enjoy all the charm of a former apothecary's shop when you visit 105°.

Confiserie-Chocolaterie 105° ist ein Handwerksbetrieb, der aus hochwertigen natürlichen Zutaten erlesene Qualitätssüßigkeiten mit authentischem Aroma wie Fruchtkonfekt, Karamells Mäussspek und Pralinen herstellt. Und das Ladenlokal mit seiner Einrichtung im Stil einer alten Apotheke ist unbedingt sehenswert!



Période d'ouverture : toute l'année, du mardi au samedi de 10h30 à 12h30 et 15h30 à 18h30

16 rue Saint-Yves / 22260 Pontrieux
07 87 26 38 64 - accueil@105degres.fr
www.facebook.com/105degres
www.instagram.com/105degres

CHOUCHENNERIE DU LOUP

CIDROMEL
CHOUCHENN



FERMENTATION
NATURELLE
SANS INTRANT

12 CHEMIN DE KERGOLET
22470 PLOUÉZEC
09.73.29.94.63

Produits locaux
et du terroir

Chouchennerie du Loup

L'éthique de la Chouchennerie du Loup est ferme : fermentation naturelle sans aucun intrant, c'est-à-dire qu'aucun produit chimique ou non est rajouté dans le jus qui s'éleve tout seul grâce ses levures indigènes. Nous produisons exclusivement du Mélomel : Chouchenn et Cidromel, qui se distinguent par la différence du volume alcoolique.

The philosophy of the Chouchennerie du Loup is simple: natural fermentation with no chemical or non-chemical additives. The juice develops on its own thanks to natural yeasts. We restrict our production to two types of honey alcohol (mélomel) : Chouchenn and Cidromel (according to alcohol content).

Die Chouchennerie du Loup hält sich bei der Herstellung ihres Honig-Äpfelweins Mélomel, der in den Varianten Chouchenn und Cidromel mit unterschiedlichem Alkoholgehalt erhältlich ist, strikt an das Gebot der natürlichen Gärung durch die im Most enthaltenen Naturhefen - ohne jeglichen Zusatz.

J3

Période d'ouverture : d'octobre à janvier : appeler avant // septembre, février, mars : samedi 15-18h // avril, mai, juin : vendredi et samedi 15h-18h // juillet, août : mercredi, jeudi, vendredi et samedi 15h-18h

12 chemin de Kergolet / 22470 Plouézec
09 73 29 94 63
morgan.formont@wanadoo.fr

Produits locaux
et du terroir

Ferme Marine Paimpolaise Maison Arin

Producteurs d'huîtres à Paimpol depuis 1947. À l'année, vente directe sur place à Kerarzac du lundi au vendredi et vente au détail sur le port de Paimpol le samedi. Bar à huîtres ouvert d'avril à septembre.

Producers of oysters in Paimpol since 1947. We sell our oysters direct to the public all year round at Kerarzac from Monday to Friday and in the port of Paimpol on Saturdays. Oyster bar open from April to September.

Hier werden seit 1947 Austern gezüchtet. Ganzjähriger Direktverkauf in Kerarzac von montags bis freitags und samstags im Hafen von Paimpol. Die farmeigene Austernbar ist von April bis September geöffnet.



P



J2

Période d'ouverture : toute l'année
Jours de fermeture : samedi et dimanche
Juillet - Août : samedi

10 rue Hent Don Kerarzac - Kéryty / 22500 Paimpol
02 96 20 60 02
fermemarinepaimpolaise@wanadoo.fr
www.huitrearin.com



© Les herbes vagabondes



Les mercredis du 10/07 au 14/08 • 14h30 - 16h : Jeu famille « Les aventures de l'apprentie sorcière Urtica », sur réservation. • 17h - 18h30 : Visite sensorielle et contée du jardin, sur réservation. Les vendredis du 28/06 au 16/08 • 14h30 - 16h : Participation à la cueillette du jour, confection de tisane, sur réservation. • 17h-19h30 : vente directe au jardin, visite libre du jardin.
Renseignements et réservation auprès de l'Office de Tourisme.

Produits locaux et du terroir

Les Herbes Vagabondes

Venez visiter notre jardin de culture de plantes aromatiques et médicinales. Vous aurez l'occasion de découvrir le métier de paysan-herboriste de la cueillette au séchage des plantes. Sur la saison estivale nous proposons des temps d'animations : visite sensorielle et contée du jardin, jeu pour la famille, participation à la cueillette du jour.

Enjoy a visit to our aromatic and medicinal plant garden and learn about the job of a farmer-herbalist, from picking to drying the plants. During the summer, we offer a variety of activities, including sensory and storytelling tours of the garden, family games and helping with the flower harvest.

Bei einem Besuch in unserem Kräuter- und Heilpflanzengarten erfahren Sie mehr über einen Beruf, der neben dem Anbau auch das Ernten und Trocknen der Kräuter umfasst. Im Sommer bieten wir sinneschärfende Besichtigungen, Märchenvorlesungen im Garten, Familienspiele und gemeinsame Tageserneten an.

3 Lieu-dit Ty Benoist / 22260 Ploëzal

06 95 77 94 25

lesherbesvagabondes@gmail.com

www.lesherbesvagabondes.fr

Produits locaux et du terroir

Le Hangar

Épicerie 100% bretonne, comprenant fruits et légumes, rayon charcuterie de producteurs locaux, fromagerie, produits frais, épicerie fine, alcool, épicerie salé et sucré, cosmétique.

100% Breton grocery products, including fruit and vegetables, charcuterie from local producers, cheeses, fresh produce, sweet and savoury gourmet foods, cosmetics.

100% bretonisches Lebensmittelgeschäft mit Obst und Gemüse, lokale Wurstprodukte, Käsetheke, Frisch- und Feinkost-Produkte, Alkohol, süße und pikante Spezialitäten, Kosmetika.



Période d'ouverture : toute l'année
Jour de fermeture : dimanche
(ouvert le dimanche matin en juillet et août)

8 rue de Penvern / 22500 Paimpol

02 96 16 53 64

lehangar22@orange.fr

lehangar22



Produits locaux
et du terroir
**Le Fumoir
de Paimpol**

Atelier de fumage, épicerie? Le Fumoir de Paimpol est un peu tout à la fois. Nous proposons tout un panel de gourmandises iodées et locales : poissons fumés de façon traditionnelle, conserves de poissons, tartinables, tapas de poissons fumés, produits issus de la production d'algues bretonnes, cocos de Paimpol...

Le Fumoir de Paimpol is a delicious combination of smokehouse and delicatessen . A whole range of specialities from the sea and from local producers, including traditionally smoked fish, canned fish, spreads, smoked fish tapas, Breton seaweed products and coco de Paimpol haricot beans.

Feinkostladen und Räucherammer. Das Angebot an Leckerbissen aus dem Meer und anderen landestypischen Delikatessen reicht von traditionell geräuchertem Fisch über Fischkonserven, Brotaufstrichen, Räucherfisch-Tapas und bretonischen Algenprodukten bis hin zu „Coco“-Bohnen im Glas.



Période d'ouverture : toute l'année

24 quai Armand Dayot / 22500 Paimpol
02 96 20 62 30
kermardises@gmail.com



Produits locaux
et du terroir

Les délices de Paimpol

Les délices de Paimpol vous proposent un large choix de spécialités bretonnes : gâteaux bretons, galettes, palets et kouign-amann qui sont fabriqués artisanalement au beurre frais d'après une recette bretonne élaborée en 1936.

Les délices de Paimpol offers a wide choice of Breton specialities : gâteau Breton, galettes, palet biscuits and kouign-amann butter cake, using fresh butter following a Breton recipe dating from 1936.

Breites Angebot an heimischen Spezialitäten: im Delikatessenladen Les délices de Paimpol gibt es bretonische Kekse (Galette, Palets) und Kouign-Amann-Kuchen, die aus butter nach einem Rezept aus dem Jahr 1936 hergestellt werden.



Période d'ouverture : toute l'année
Ouvert le dimanche et jours fériés

3 rue de Romsey / 22500 Paimpol
02 96 20 50 75
service-clients@lesdelicesdepaimpol.com



©Abedia Photo - Kevin Anfoline

*Produits locaux
et du terroir*

**La Bonne Humeur
Brasserie artisanale de Paimpol**

Depuis 2018, la Brasserie artisanale de Paimpol produit "La Bonne Humeur", une gamme de 7 bières brassées à partir d'ingrédients biologiques qui va de la Blonde équilibrée à la Rousse réconfortante, en passant par la Triple aux 7 épices et la Noire aux fèves de cacao. Amateur de bières gustatives ou simplement curieux de découvrir le savoir-faire local, n'hésitez pas à passer à la brasserie !

Paimpol's Brasserie Artisanale has been producing "La Bonne Humeur" since 2018. A range of 7 beers using organic ingredients. From the balanced Blonde to the comforting Rousse, via the 7-spice Triple and the cocoa-bean Noire. If you're interested in fine beers or local expertise, drop by to see us!

Seit 2018 werden bei La bonne humeur in Paimpol 7 Craft-Biersorten aus Bio-Zutaten gebraut. Das Angebot reicht vom Pils über Alt bis hin zum 7-Kräuter-Triple und Schwarzbier mit Kakaobohnen. Für alle, die gern leckeres Bier mögen oder sich einfach für lokales handwerkliches Know-how interessieren.



Periodo d'ouverture : consulter notre page Facebook

23B Avenue Chateaubriand – 22500 Paimpol
! Déménagement au printemps 2024 !
> nouvelle adresse : 5 rue du Grand Pré – 22500 Paimpol
02 56 42 17 68 - contact@brasseriedepaimpol.com
f LaBonneHumeur.BrasserieDePaimpol
@labonnehumeurdepaimpol



*Produits locaux
et du terroir*

**Chocolaterie
Alan Eouzan**

Venez découvrir dans notre boutique atelier nos chocolats et confiseries artisanales, 100% production maison. Nous vous garantissons un chocolat artisanal de qualité et des créations uniques réalisées avec passion par notre artisan chocolatier Alan Eouzan. Gourmandise des yeux et des papilles !

Visit our chocolaterie to discover our 100% home-made chocolates and confectionery. We guarantee you quality handmade chocolate and unique creations made with passion by our artisan chocolatier Alan Eouzan. A treat for the eyes and the taste buds!

Kommen Sie in unseren Manufakturladen und kosten Sie unsere Pralinen und unser Konfekt, alles von meisterlicher Hand mit viel Leidenschaft aus garantiert hochwertigen Schokoladensorten von Artisan-Chocolatier Alan Eouzan hergestellt. Zum Dahinschmelzen lecker und schön!



Periodo d'ouverture : toute l'année (sauf congés)

23 rue Raymond Pellier / 22500 Paimpol - 02 96 20 63 75
Zone artisanale des Prés Calans / 22520 Binic - 02 96 73 64 01
eouzanalan@gmail.com - www.chocolateouzan.bzh
f Alan-Eouzan-Chocolatier-Paimpol
@chocolaterie_alan_eouzan



*Produits locaux
et du terroir*

L'Ambr'1

L'Ambr'1 vous propose toute une gamme de caramels au beurre salé déclinée en différentes saveurs, noisettes, amandes, fèves de cacao, piment d'Espelette... Découvrez également notre assortiment de pâtes de fruits, des sablés pur beurre et des pépites de caramel, des vraies gourmandises !

We offer a range of salt-butter caramels with exciting flavours such as hazelnut/almond, cocoa bean, Espelette chilli pepper. Enjoy the taste of our delicious fruit jellies and caramel chip pure butter biscuits. A real treat!

L'Ambr'1 bietet eine Auswahl an Salzbutter Karamelspezialitäten mit Nüssen/Mandeln, Cacaosplitter, Chili-Pfeffer... Auch unser Fruchtkonfekt-Sortiment sowie unsere Butterplätzchen und Karamellschnipsel sind unwiderstehlich.

P

G2/12

Période d'ouverture : toute l'année
Boutique de Paimpol : ouvert du mardi au samedi
Boutique de Pleudaniel : ouvert du lundi au samedi

3 zone de Kerantour Nord, Rte de Tréguier / 22740 Pleudaniel
3 rue Georges Brassens / 22500 Paimpol
02 96 16 34 61 / 06 99 30 22 27 / contact@lamb1.com
www.lamb1.com



© C.B.P. Caillon

*Produits locaux
et du terroir*

**Au Traiteur et Fromager
de la Vieille Tour**

Située près de la Vieille Tour à Paimpol, notre petite entreprise familiale a à cœur de vous proposer un rayon fromages sélectionnés avec soin, un espace traiteur où vous trouverez des plats cuisinés, des tartes salées mais aussi de la charcuterie maïson, et pour les gourmands les pâtisseries fabriquées par Anne So. Possibilités de repas de groupe et paniers pique-nique.

Located near the Vieille Tour in Paimpol, our small family business is dedicated to offering a range of carefully selected cheeses, readymade meals, savoury tarts, home-made charcuterie and for those with a sweet tooth, delicious pâtisseries prepared by Anne So. Group meals and picnic baskets available.

In unserem kleinen Familienbetrieb nahe der Vieille Tour in Paimpol finden Sie neben einer Theke mit sorgfältig ausgesuchten Käsespezialitäten auch eine Catering-Abteilung mit Gerichten und würzigen Tartes sowie hausgemachte Wurstwaren und von Anne So zubereitete Kuchen und Torten für Naschkatzen. Mahlzeiten für größere Gesellschaften und Picknick-Angebote.

ATC

🚫

P

🚫

12

Période d'ouverture : toute l'année

22 place de Verdun / 22500 Paimpol
09 54 23 67 12
chezletraiteurdelavieilletour@gmail.com
www.au-traiteur-et-fromager-de-la-vieille-tour.fr



Produits locaux
 et du terroir

Huîtres Lemoigne

Ostréiculteur producteur d'huîtres creuses pratiquant un élevage traditionnel à partir de naissain capté sur des gisements naturels. Les huîtres sont élevées et affinées en baie de Paimpol à Ploubazlanec. Vos huîtres en direct du producteur au consommateur. Notre production est 100% issue du captage naturel en mer.

We use traditional methods to produce oysters from spat (baby oysters) collected from natural beds. The oysters are raised and matured in the Bay of Paimpol at Ploubazlanec. Direct from the producer to the customer. Our production is 100% based on oysters born in the wild.

Wir züchten nach traditioneller Art fleischige Austern aus Larven, die ausschließlich an natürlichen Standorten im Meer gesammelt werden. Aufgezogen und verfeinert werden die Austern anschließend in Ploubazlanec in der Bucht von Paimpol. Direktverkauf vom Erzeuger an den Verbraucher.



Période d'ouverture : vente à l'établissement tous les vendredis matins.
 Possibilité d'expédition dans toute la France.

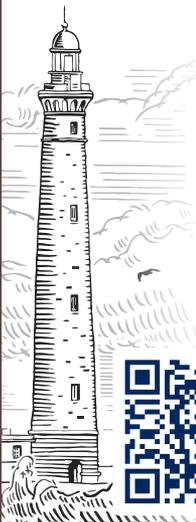
Retrouvez-nous sur les marchés : Paimpol > mardi matin, Lannion > jeudi et dimanche matin (place Caerphilly), Locquémeau > mercredis après-midi.
 Les samedis matins devant la boulangerie Le Comptoir du Pain à Trébeurden.

1 rue du Port - Pors Even / 22620 Ploubazlanec

06 74 95 81 20

huîtres.lemoigne@gmail.com

www.huîtres-lemoigne.fr





**CELTIC WHISKY
 DISTILLERIE**

**“Un partage de savoir-faire
 et d'émotions”**

Découvrez nos whiskys d'exceptions et
 nos méthodes de fabrications artisanales
 en visitant notre nouvelle boutique

Hiver : 10h-12h et 14h-17h
 du lundi au vendredi
 Été : 10h-12h30 et 14h-18h
 du lundi au samedi

2, allée des Embruns
 ZA de Pen Lan / 22610 Pleubian
 Tél. : 02 96 16 58 08





Celtic Whisky Distillerie / @CelticWhiskyDistillerie

Restaurants

/ Restaurants





Période d'ouverture : toute l'année

Restaurants

Le Relais de l'Argoat

Dans une ambiance conviviale et chaleureuse découvrez notre carte composée de plats traditionnels et novateurs. Accompagnez votre repas avec notre sélection de vins. Notre cuisine vous fera découvrir une autre saveur de la Bretagne. Chaque jour, nous vous proposons un menu différent, qui réglera vos papilles, à partir de 19.50 €.

Enjoy the warm, friendly ambience and discover our menu featuring both traditional and innovative dishes with a selection of wines to accompany your meal. Our cuisine will show you another flavour of Brittany. Each day we offer a different delicious menu, from €19.5.

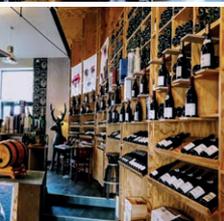
Wir bieten Ihnen eine Auswahl an traditionellen Gerichten und kulinarischen Kreationen nebst ausgesuchten Weinen in einladend gemütlichem Ambiente. Entdecken Sie die bretonische Küche von ihrer unbekanntten Seite und lassen Sie sich von unseren leckeren, täglich neuen Menüs ab 19.5 Euro überraschen.

9 rue du Guic / 22810 Belle-Isle-en-Terre

02 96 43 00 34

contact@lerelaisdelargoat.fr

www.lerelaisdelargoat.fr



Période d'ouverture : ouvert midi et soir
Jours de fermeture : dimanche, lundi et mercredi soir

Restaurants

La Boissière

Thomas et Véronique vous accueillent dans un cadre agréable au cœur de la ville avec une grande terrasse en extérieur. Le Chef Thomas Monfort vous propose une carte élaborée en fonction des produits de saison. Etablissement recommandé par le Guide du Routard, le Bottin Gourmand, le Puldo, le Géo vert et Gault et Millau.

Thomas and Véronique welcome you to a lovely setting in the heart of the town, with a large outdoor terrace. Chef Thomas Monfort offers a menu created around seasonal ingredients. Recommended by the Guide du Routard, the Bottin Gourmand, the Puldo, the Géo vert and Gault & Millau.

Thomas und Véronique Monfort empfangen ihre Kundschaft in einladendem Ambiente mit großer Terrasse im Zentrum. Küchenchef Thomas zaubert erlesene Gerichte aus saisonfrischen Zutaten. Von Restaurantführern wie Guide du Routard, Botin Gourmand, Puldo, Géo vert und Gault et Millau empfohlen.

5 rue Saint-Nicolas / 22200 Guingamp

02 96 21 06 35

www.restaurantlaboissiere.jimdofree.com

Restaurants

Le Jardin Gourmand



À deux pas du centre-ville, nous vous proposons une cuisine créative et raffinée, le tout entièrement fait maison. Restaurant moderne dans une ambiance paisible avec une terrasse ombragée et fleurie donnant sur le jardin, tous les ingrédients pour passer un agréable moment gourmand. Carte évolutive en fonction des saisons.

Just a stone's throw from the town centre, we are a modern restaurant offering creative and refined home-made cuisine. A peaceful atmosphere, with a shaded and flowered terrace overlooking the garden. All the ingredients you need for a special gourmet experience. Menus vary according to season.

Wir bieten Ihnen in unserem Restaurant in zentrumsnaher Lage mit schattiger, blumengeschmückter Terrasse zum Garten eine Atmosphäre, in der Sie die ausnahmslos hausgemachten und ebenso raffinierten wie kreativen Gerichte unserer saisonalen Speisekarte in aller Ruhe genießen können.



34 rue de la Trinité / 22200 Guingamp
02 96 40 07 56

Période d'ouverture : toute l'année

Restaurants

Crêperie Les Remparts



À deux pas du centre-ville, nous vous accueillons dans une ambiance familiale pour faire découvrir notre cuisine fait maison mettant en valeur les produits locaux. Au menu : des galettes, crêpes et salades ainsi qu'un plat du jour (hors vacances d'été, week-ends et jours fériés) au déjeuner (en fonction des saisons). Le petit + : La déco des lieux mettant en valeur nos racines bretonnes !

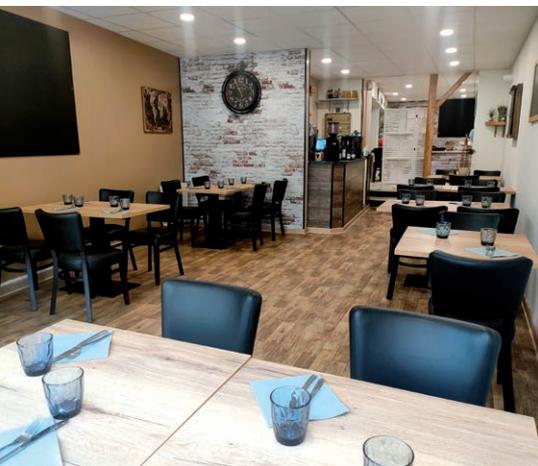
Just moments from the town centre, we offer a warm family welcome where you can enjoy our home-made cuisine using local products: galettes, crêpes and salads plus a lunchtime dish of the day based on seasonal ingredients outside summer holidays, weekends and bank holidays. And a little extra - the restaurant decor tells the story of our Breton roots!

Ein Steinwurf von der Innenstadt entfernt bewirten wir unsere Gäste in familienfreundlicher Atmosphäre mit hausgemachter Kost aus lokalen Erzeugnissen. Auf dem Menü stehen Galettes, Crêpes und Salate und mittags ein saisonales Tagesgericht (außerhalb der Schulferien, wochenenden und Feiertage). Ein Hingucker sind die bretonischen Deko-Elemente.



32 rue de la Trinité / 22200 Guingamp
02 96 43 60 03

Période d'ouverture : toute l'année
Jours de fermeture : lundi et mardi



Restaurants L'Eden Breizh

Situé au cœur de la Petite Cité de Caractère®, l'Eden Breizh vous propose une cuisine traditionnelle à base de produits frais. Nos plats sont « Faits Maison ». Nous vous accueillons du mardi au dimanche midi, le vendredi et le samedi soir. Réservation fortement conseillée.

Situated in the heart of the Petite Cité de Caractère ® , l'Eden Breizh offers traditional cuisine using fresh ingredients. Our dishes are home made. We are open from Tuesday to Sunday lunchtime and on Friday and Saturday evening. Reservation strongly recommended.

Das im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt („Petite Cité de Caractère ®“) gelegene Eden Breizh bietet seinen Gästen vor Ort aus frischen Zutaten zubereitete, traditionelle Hausmannskost. Mittagstisch von Dienstags bis Sonntags, Freitags und Samstags auch Abends geöffnet. Vorbestellung wird dringend empfohlen.



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : janvier, fin juin, début juillet

33 rue Notre-Dame / 22200 Guingamp
02 96 44 99 06
contact@ledenbreizh.fr



Restaurants Bar - Tabac - Brasserie Le Grand Café

En plein coeur du centre-ville, avec sa superbe terrasse ensoleillée, notre cheffe vous propose des plats pour ravir toute la famille : tartines, salades, formules avec plat du jour, burgers, viandes... Notre équipe vous accueille le midi, du mardi au samedi.

Right in the heart of the town, with a lovely sunny terrace. Our chef invites you to taste dishes to delight the whole family: tartines, salads, burgers and meat-based dishes. Set menus with dish of the day. Our team welcomes you for lunch from Tuesday to Saturday.

Gaststätte mit toller Terrasse in sonniger Lage. Die Chefköchin verwöhnt ihr Familienpublikum mit belegten Broten, Salaten, Tagesgerichten, Burgern und Fleischspezialitäten. Unser Team freut sich auf Ihren Besuch. Mittagstisch von dienstags bis samstags.



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le dimanche

20 place du Centre / 22200 Guingamp
02 96 43 70 13
Le grand café



Restaurants Sidonie & Compagnie

Dans un cadre cosy et chaleureux, Sidonie vous concocte des plats faits maison avec des produits frais et de saison. Chaque jour, une nouvelle recette, simple et équilibrée notamment notre célèbre tarte salée à base de blé noir. À l'heure du goûter, le salon de thé est ouvert pour une pause fraîche et gourmande au rythme des saisons.

In a cosy, welcoming setting, Sidonie offers home-made cooking using fresh, seasonal ingredients. There's a different simple, well-balanced dish each day, for example our famous savoury buckwheat tart. Our salon de thé is open for afternoon tea - a delicious treat which follows the changing seasons.

Sidonie bewirbt ihre Gäste in einladendem Ambiente mit selbstzubereiteter Hausmannskost aus frischen Saisonprodukten. Jeden Tag ein neues, gesundes Gericht. Besonders beliebt: die herzhaft Buchweizenmehl-Tarte. Nachmittags werden im Teestübchen saisonale Leckerbissen und Erfrischungen serviert.



Période d'ouverture : ouvert du lundi au samedi. Pour le déjeuner de 12h à 14h et de 14h à 18h pour le salon de thé.
Période de fermeture : du 27/04 au 05/05 et du 16/08 au 02/09

6 rue du Général de Gaulle - 22200 Guingamp
02 90 46 00 92
contact@sidonie.bzh
www.sidonie.bzh



Restaurants Crêperie Saint-Yves

Dans un cadre chaleureux et atypique, nous confectionnons à la demande nos crêpes de blé noir et de froment. Nous privilégions les produits locaux. Labellisée « Crêperie gourmande » et « Qualité tourisme » depuis 2013. Recommandée par le Guide du Routard depuis plus de 20 ans.

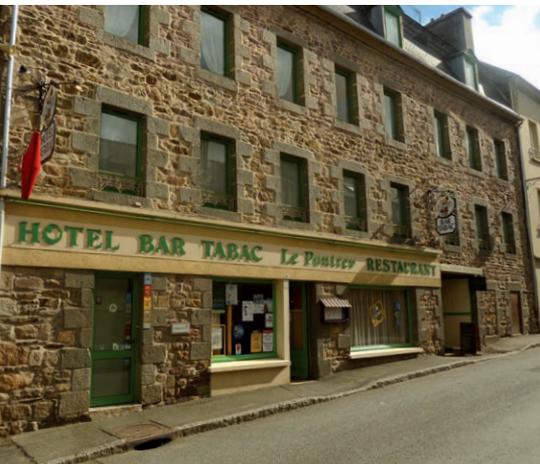
In the heart of the town, with a warm welcome and interesting décor. Buckwheat and wheat flour crêpes made to order using local ingredients. We have held the accreditation 'Crêperie Gourmande' and 'Qualité Tourisme' since 2013. Recommended by the Routard guide.

Crêperie im Stadtzentrum mit origineller, gemütlicher Inneneinrichtung. Serviert werden Crêpes aus Buchweizen- oder Weizenmehl aus regionalen Zutaten. „Crêperie Gourmande“- und „Qualité tourisme“-Label seit 2013, empfohlen vom Reiseführer „Guide du Routard“.



Jours de fermeture : dimanche et lundi

27 rue Saint-Yves / 22200 Guingamp
02 96 44 31 18
www.creperie-saint-yves.fr



Restaurants

Le Pontrev

Au centre de la Petite Cité de Caractère®, dans un cadre chaleureux et familial, soucieux de respecter la cuisine traditionnelle, le chef apporte un soin particulier à l'élaboration des menus et de la carte et à l'équilibre nutritionnel de ses repas.

In the centre of the Petite Cité de Caractère®, our welcoming, family restaurant offers a traditional style of cuisine. Meals are carefully prepared by our chef who devotes his expertise to creating well-balanced dishes across a range of menu and a la carte options.

Im Zentrum der historisch wertvollen Kleinstadt bietet dieses einladende, familienfreundliche Restaurant eine traditionsverbundene Kost. Gleichzeitig stellt der Chefkoch die Speisen und Menüs so zusammen, dass sie lecker und ernährungswissenschaftlich ausgewogen sind.



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le dimanche

3 rue de l'Eperonnerie / 22260 Pontrieux
02 96 95 60 22
lepontrev@orange.fr



Restaurants

Château-Hôtel de Boisgelin Restaurant Kergourlay

En cuisine, le chef Mathieu Kergourlay prône une alimentation saine et créative à base de produits locaux, sans lactose et sans gluten. Si la carte est renouvelée chaque saison, vous aurez du nouveau tous les midis avec le menu du marché.

Chef Mathieu Kergourlay champions a healthy and creative cuisine, based on local lactose- and gluten-free products. New dishes to try each lunchtime with the seasonal menu using ingredients fresh from the market.

Küchenchef Mathieu Kergourlay ist Verfechter einer gesunden, kreativen Ernährung auf der Basis von laktose- und glutenfreien lokalen Produkten. Die Speisekarte wird zu jedem Jahreszeitenwechsel überarbeitet, und jeden Mittag gibt es ein neues Marktmenü.



Période d'ouverture du 05/01 au 26/02, du 08/03 au 22/04,
du 03/05 au 21/10 et du 01/11 au 23/12/2024

Le Boisgelin / 22290 Pléhédel
02 96 22 37 67
contact@mathieu-kergourlay.com
www.mathieu-kergourlay.com



Restaurants Chez Tonton

« Chez Tonton », c'est comme dans le cochon, tout est bon ! Bistro de la mer, resto familial. Un petit port à l'abri des bourrasques. Choucroute de la mer, huîtres de la baie, fish & chips, tarte « Tonton »... Possibilité de plats à emporter.

Everything is good Chez Tonton, the family seafood bistro restaurant. Try our seafood choucroute, or a cheeky pairing of abalone and andouille. Far Breton apple cake, delicious crêpes with caramel. Take-away service available.

Familienfreundliches Meeres-Bistro in schnuckeligem Hafen. Bei „Tonton“ schmeckt einfach alles: die Choucroute de la mer, die Seeohren mit Guéméné-Kuttelwurst, der Far breton-Kuchen mit Äpfeln und die Karamell-Crêpes. Außer-Haus-Verkauf.



Période d'ouverture : toute de l'année
Période de fermeture : janvier

Plage de Bréhec - 49 route de Bréhec / 22470 Plouézec
02 96 22 64 89
cheztontonplouezec@orange.fr



Restaurants Le Neptune

Notre restaurant vous sert une cuisine traditionnelle. Etablissement « Maître restaurateur » vous garantissant une cuisine à base de produits frais et élaborée sur place. Situé face au port, avec vue sur la mer, nous servons des poissons et des fruits de mer.

We are pleased to offer you traditional home-made cuisine using fresh local produce at our harbour front restaurant. Fish and seafood a speciality.

Unser Restaurant bietet traditionelle Küche mit Frischprodukten und unsere Gerichte sind alle hausgemacht. Unser Lokal liegt direkt am Hafen mit Meeresblick und wir servieren natürlich Fisch- und Meeresfrüchtesterichte.



Période de fermeture : du 25/05 au 07/06

23 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 53 03
restaurant.leneptune@orange.fr



Période d'ouverture : ouvert toute l'année
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir)

Restaurants L'Escale Les Maisons de Louis

Sur le port de Paimpol, l'Escale vous propose crêpes et galettes maison, salades, moules du pays, et suggestions du chef à l'ardoise. Ouvert toute l'année.

Situated on Paimpol harbour, l'Escale offers home-made crêpes and galettes, salads, local mussels and our chef's specials. Open all year.

Am Hafen von Paimpol, bietet l'Escale hausgemachte Crêpes und Galettes, Salate, Miesmuscheln und Tagesgerichte an. Ganzjährig geöffnet.

25 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 81 88
contact@maisons-de-louis.com
www.hotel-kloys.com/restaurant/creperie-l-escale



Période d'ouverture : ouvert toute l'année
hors 24 et 25/12 et le 31/12 (au soir)
Ouvert midi et soir en service continu.

Restaurants L'Islandais Les Maisons de Louis

Restaurant sur le port de Paimpol. Table au cadre intime et chaleureux sous la coque de bateau aux couleurs de l'Islande. Côté cuisine, l'Islandais fait la part belle aux produits de la pêche locale. Notre chef, maître restaurateur navigue entre la gastronomie bretonne et les plats traditionnels de brasserie.

Restaurant on the port of Paimpol with an intimate, welcoming setting under a boat-hull ceiling inspired by the Icelandic fishing voyages. The Islandais menu highlights locally caught fish. Our master chef expertly navigates between Breton gastronomy and traditional brasserie dishes.

Hafenrestaurant mit gemütlicher Atmosphäre unter einem umgedrehten Schiffsrumpf im Stil der Island-Fischerboote. In der Küche gibt regionaler Fisch den Ton an. Küchenchef und Meisterkoch zaubert bretonische Kochkunst und traditionelle Brasserie-Gerichte auf die Teller seiner Gäste.

19 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 93 80
contact@maisons-de-louis.com
www.hotel-kloys.com/restaurant-paimpol/l-islandais/



Restaurants
Chez Tonton Guy
Les Maisons de Louis

Sur le port de Paimpol, venez savourer fruits de mer, poissons, salades, grillades, dans un cadre enchanteur. Nouvellement récompensé du label "Maître Restaurateur". Grande terrasse ouverte sur le port.

Visit our restaurant on the port of Paimpol to enjoy seafood, fish, salads and grills in a charming setting. Recently awarded the 'Maître Restaurateur' label. Large outdoor eating area overlooking the port.

Hier gibt's in einladendem Ambiente mit großer Terrasse zum Hafen frisch zubereitete Fische, Muscheln und Jakobsmuscheln sowie Salate und Spezialitäten vom Grill. Jetzt mit dem Label „Maître Restaurateur“ ausgezeichnet.



Période d'ouverture :
toute l'année hors 24 et 25/12 et le 31/12 au soir

21 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 40 01
contact@maisons-de-louis.com
www.hotel-kloys.com/restaurant-paimpol-chez-tonton-guy/



Restaurants
Ostium

Quand la Bretagne rencontre le Périgord... Convivialité et partage sont l'inspiration principale du lieu, avec une carte de plats à partager en cocotte, une cuisine largement ouverte sur la salle, des cuissons à la braise et en rôtissoire, et une sélection de vins en vitrine.

When Brittany meets Périgord... The main inspirations for Ostium are a convivial atmosphere and a spirit of sharing, with a menu of dishes served 'en casserole' to be shared between guests, a kitchen open to the dining room, cooking over coals and roasting on the grill, plus a selection of wines.

Aus der kulinarischen Begegnung von Bretagne und Périgord ist ein Ort der Gaumenfreunden und Geselligkeit mit offenem Kochbereich entstanden. Schmorgerichte im Topf für mehrere Personen, auf der Glut oder im Grillofen Gegartes und dazu ausgesuchte Weine.



Période d'ouverture : 7j/7 du 01/04 au 31/10. Le reste de l'année lundi, mardi, vendredi, samedi et dimanche midi. Déjeuner de 12h à 14h, dîner 19h00 à 21h00 et brunch tous les dimanches midi de 12h à 15h. Période de fermeture : uniquement les dimanches soirs du 01/04 au 31/10, le restant de l'année tous les mercredis, jeudis et les dimanches soir.

2 chemin de Kergroas / 22500 Paimpol
02 96 20 81 85
contact@leshautsdekerano.com
www.les-hauts-de-kerano.com



Restaurants Quai Ouest

Restaurant bar avec vue panoramique sur le port. Ambiance lounge et cosy avec un cadre spacieux, lumineux. Cuisine simple, généreuse, élaborée à partir de produits frais et locaux. Quelques spécialités : cassoulet de la mer, St Jacques, homard de Loguivy en saison...

Restaurant bar with beautiful views of the port. Cosy lounge ambience in bright, spacious surroundings. Simple hearty cuisine using fresh local produce. Our specialities include seafood cassoulet, scallops and lobster from Loguivy de la Mer in season.

Restaurant mit Bar und fantastischem Hafenblick, lichtdurchflutet und geräumig mit gemütlichem Lounge-Ambiente. Unkomplizierte, inspirierende Küche aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet. Spezialitäten: Meeres-Eintopf, Jakobsmuscheln und Hummer aus Loguivy (je nach Saison).



Période d'ouverture : toute l'année. Fermeture le mercredi en juillet-août, le mercredi et le jeudi le restant de l'année.

11 quai Morand / 22500 Paimpol
02 96 20 72 30
www.restaurant-paimpol.com



Restaurants Théo Jasmin

Restaurant - Bistronomie uniquement à base de produits frais de saisons, arrivage de marée journalier. Cuisine bistro le midi avec 2 plats du jour (1 poisson - 1 viande) et plus gastronomique le soir.

'Bistronomy'-style restaurant using only fresh seasonal produce and the day's seafood catch. Bistro cooking at lunchtime with two daily specials (1 fish, 1 meat). Gourmet-inspired evening menu.

Küche mit frischen, saisonalen Produkten. Tägliche Fischlieferung. Bistroküche mittags mit 2 Tagesgerichten (1 Fleisch-1 Fisch) und Gastronomische Küche am Abend.



Période d'ouverture : toute l'année
Jour de fermeture dimanche

5 place Gambetta / 22500 Paimpol
02 96 22 39 90



Période d'ouverture : toute l'année
Période de fermeture : le dimanche soir, lundi et mardi

30 rue de la Marne / 22500 Paimpol
02 96 16 33 41
hoteldelamarne@orange.fr
www.hoteldelamarne-paimpol.fr

Restaurants

La Marne

Dans un esprit de convivialité, le restaurant vous ouvre ses portes sur une cuisine jeune et créative. Notre chef Mathieu compose des assiettes esthétiques, réjouissantes et savoureuses, à 500 m du port et des commerces.

Our chef Mathieu and his team welcome you to their friendly restaurant offering a young, creative and aesthetic style of cooking, 500 m away from the historic centre and the port of Paimpol.

Unser Chef Mathieu und sein Team servieren ihren Gästen kreative und ästhetische Gerichte in einladender Atmosphäre, 500 m vom historischen Zentrum und Hafen von Paimpol entfernt.

Restaurants

Chez Marianne



Période d'ouverture : toute l'année (sauf congés annuels).
Jours de fermeture du restaurant : le dimanche (mais bar ouvert) et le lundi

Marianne vous propose pour vos soirées en famille ou entre amis des apéritifs aux desserts, une cuisine art et plaisir préparée avec des produits locaux dans une ambiance cosy.

Marianne welcomes you for an evening out with friends or family. From aperitif to dessert, her cuisine is artistic and delicious, prepared using local ingredients and served in cosy surroundings.

Marianne empfängt ihre Gäste zum Abendessen im Familien- oder Freundeskreis. Das Angebot reicht vom Aperitif bis zum Dessert. Gekonnt zubereitete und schmackhafte Gerichte aus lokalen Zutaten und gemütliches Ambiente.

13 rue de l'Église / 22500 Paimpol
02 56 42 16 10 - marianne.paimpol@gmail.com
www.chez-marianne-tapas-bar.business.site/
 chezmarianne.paimpol



Restaurants Bocher

À seulement 300 m de Pors Even, le restaurant de l'hôtel vous accueille dans une salle conviviale et lumineuse, au décor contemporain. Réservez une table avec vue sur mer ou profitez de la terrasse plein sud pour apprécier une cuisine traditionnelle gourmande basée sur des produits de la mer...

Only 300 metres from Pors Even, the hotel restaurant invites you to a welcoming, light-filled space decorated in a contemporary style. Choose a table with a sea view or on our south-facing terrace to enjoy delicious traditional cuisine, based on sea products, in lovely surroundings.

Nur 300 m von Pors Even entfernt liegt das zum gleichnamigen Hotel gehörende Restaurant mit lichtdurchflutetem Wohlfühlambiente und moderner Einrichtung. Tische mit Seepanorama oder auf der nach Süden gehenden Terrasse auf Vorbestellung. Leckere traditionelle Küche mit Produkten aus dem Meer.



Période d'ouverture : du 18 mars au 31 octobre

44 rue Pierre Loti / 22620 Ploubazlanec
02 96 55 84 16
hotel-bocher@orange.fr
www.hotelbocher.com



Restaurants Le 360°

Dans une ambiance brasserie chic, goûtez aux saveurs authentiques et iodées des produits régionaux que vous propose le restaurant et profitez de sa vue panoramique face à l'île de Bréhat.

Enjoy authentic regional dishes with a taste of the sea in an elegant brasserie setting, and take time to appreciate the beautiful views over to the island of Bréhat.

In unserem feinem Bistro-Ambiente genießen Sie die authentischen regionalen Produkte mit maritimem Touch und das wunderschöne Panorama zur Insel Bréhat.



Période d'ouverture : du lundi au samedi
uniquement pour le dîner
(fermé le midi et le dimanche soir)

Les Terrasses de Bréhat - Pointe de l'Arcouest
22620 Ploubazlanec
02 96 55 77 92 / terrassesdebrehat@orange.fr
www.lesterrassesdebrehat.fr



Randonnée entre falaises et estuaire

Laissez-vous porter le long du mythique GR®34 et respirez l'air marin de la Baie de Paimpol au gré des falaises, des pointes et des panoramas exceptionnels.

> À partir de 189,50 € par personne

(formule 3 jours / 2 nuits, base double)



Jardins remarquables au fil du Trieux

Au cœur de la campagne bretonne, profitez d'une expérience sensorielle unique et immergez-vous dans l'univers incroyable de deux jardins labellisés « Jardin remarquable ».

> À partir de 96,50 € par personne

(formule 2 jours / 1 nuit, base double)



Escale sur l'île de Bréhat

Depuis le continent, partez à la découverte du joyau de la baie de Paimpol : l'île de Bréhat, surnommée l'île aux fleurs.

> À partir de 119 € par personne

(formule 2 jours / 1 nuit, base double)



Week-end VTT à Belle-Isle-en-Terre

Faites escale le temps d'un week-end à Belle-Isle-en-Terre. Au guidon de votre VTT, arpentez les chemins des forêts de Coat-an-Noz et Coat-an-Hay et longez les rivières du Guic, du Léguer ou du Jaudy. Grand bol d'air garanti !

> À partir de 98 € par personne

(formule 2 jours / 1 nuit, base double)

Contactez nous

02 96 95 14 03

reservation@guingamp-paimpol.com

www.guingamp-paimpol.com/idees-sejours



Séjours à la vente en 2024, selon conditions et selon ouverture et disponibilité des prestataires. Tarifs « à partir de », valables uniquement en 2024. Pour plus d'informations, contactez l'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol. L'Office Intercommunal de Tourisme Guingamp-Baie de Paimpol est immatriculé au registre des opérateurs de voyages et de séjours par le secrétariat de la commission d'immatriculation ATOUT FRANCE sous le numéro IM022100013 et a souscrit une assurance Responsabilité Civile auprès de la SMACL Assurances sous le contrat n° 232847/V et une Garantie Financière auprès de APST.

≡ Ici, destination durable ≡



Offices de
Tourisme
de Bretagne

Voyageons ensemble

Charte du voyageur

demat
GUINGAMP - BAIE DE PAIMPOL
TOURISME



*En Bretagne,
sur ce territoire marin, urbain, paysan,
on murmure que...*



Les **voyageurs** ne comptent pas pour du beurre.
La côte se montre plus **sauvage** que les habitants.
On reçoit des vagues d'émotions, même en pleine **tempête**.
On grave chaque instant dans sa **mémoire**, pas sur les pierres.
On ramasse ses déchets parce que c'est pas la **mer** à boire.
On retourne la **terre** des champs, pas le sable fin de l'estran.
On consomme local aussi naturellement que l'on **savoure** une crêpe.
On pose volontiers la bolée pour danser au **fest-noz**.
On **contemple** les ballets d'aigrettes sur la pointe des pieds.
On retrouve sa **liberté** sans s'échapper des sentiers de randonnée.
Les guides enchantent les visiteurs et ce n'est pas une **légende**.
La **rencontre** avec la Bretagne se partage avec fierté. ”



Les Offices de Tourisme de Bretagne vous souhaitent la bienvenue.
Degemer mat !

Projet soutenu par :

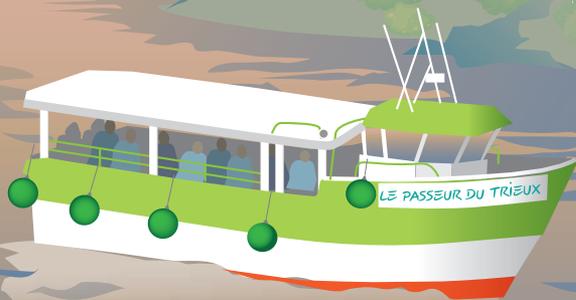
Partagez et signez la charte du voyageur :
www.charte-du-voyageur.bzh

Tourisme
BRETAGNE



Estuaire du Trieux · Roche-Jagu · Île-de-Bréhat

EXPLOREZ LA RIVIERE DU TRIEUX



lepasseurdutrieux.com

06 21 07 30 72

LE PASSEUR
DU TRIEUX

Achetez
vos billets
en ligne!

Location de vélos
- PAIMPOL -

 Les vélos d'Armor
.bzh



Retrait à l'atelier ou livraison à domicile

— 06 36 19 61 75
contact@lesvelosdarmor.bzh

23 Av. Châteaubriand, 22 500 Paimpol